



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ  
CAMPUS UNIVERSITÁRIO DE ABAETETUBA

RAYZA PEREIRA GOIS

**EL ANÁLISIS DE LA PRESENCIA DE LA IDENTIDAD  
CULTURAL HISPANOAMERICANA EN LAS SECCIONES  
“NOS...OTROS” DE LOS LIBROS DIDÁCTICOS DE LA  
COLECCIÓN “ENLACE” DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA.**

Abaetetuba/ PA  
2018

RAYZA PEREIRA GOIS

**EL ANÁLISIS DE LA PRESENCIA DE LA IDENTIDAD  
CULTURAL HISPANOAMERICANA EN LAS SECCIONES  
“NOS...OTROS” DE LOS LIBROS DIDÁCTICOS DE LA  
COLECCIÓN “ENLACES” DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA.**

Esta monografía es el trabajo de conclusión de curso, de la graduación en Letras con habilitación en Lengua Española de la Facultad de Ciencias del Lenguaje de la Universidad Federal del Pará y será defendido con el objetivo de concluir el presente curso.  
Prof<sup>a</sup>. Esp. Ori: Anne Leticia Barros.

Abaetetuba/ PA

2018

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP) de acordo com ISBD  
Sistema de Bibliotecas da Universidade Federal do Pará  
Gerada automaticamente pelo módulo Ficat, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)**

---

G616e Gois, Rayza Pereira.  
El análisis de la presencia de la identidad cultural hispanoamericana en las secciones “nos...otros” de los libros didácticos de la colección “enlace” de la enseñanza secundaria / Rayza Pereira Gois. — 2018.  
63 f. : il. color.

Orientador(a): Prof<sup>ª</sup>. MSc. Anne Letícia de Sousa Cipriano Barros

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal do Pará, Campus Universitário de Abaetetuba, Curso de Língua Espanhola, Abaetetuba, 2018.

1. Livro didático de LE. 2. Cultura. 3. Identidade cultural.  
I. Título.

CDD 370.72

---

## DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mi mamá Cristina, que siempre fue mi ejemplo de mujer guerrera, que me mostró que podemos siempre superar nuestros límites y que siempre estuvo en mi lado, a mi papá Reginaldo por ayudarme a siempre mirar adelante, a mi marido, compañero y amigo Allyson que desde el inicio siempre estuvo a mi lado incentivándome para lograr mis objetivos, dedico a ellos, y también a mi familia y amigos por incentivarme y encorajarme en mi vida personal y académica.

## AGRADECIMIENTOS

Al recordar de los diversos desafíos y obstáculos que tuve en el recorrido de estos cuatro años de curso, desde el inicio hasta ahora, percibo que fueron inúmeros las historias, las sonrisas, las lágrimas, los abrazos y las palabras de motivación.

Y consigo, haciendo una retrospectiva, mirar también las personas que me ayudaron en cada momento de dificultad y de victorias y que me dieron fuerza para llegar hasta el final, y que sin ellas sería prácticamente imposible alcanzar esta etapa de mi vida académica. Mi eterno cariño a cada uno de ustedes.

Agradezco primeramente a Dios, por está siempre iluminando mis caminos y me proporcionando nuevas oportunidades a cada día de mi vida, por guiarme en las horas difíciles y hacerme nunca desistir.

Á mi madre por su eterna comprensión de mi ausencia en algunos momentos, y su preocupación, su cariño y perdurable amor. Por ser mí ejemplo de superación y por incentivarme siempre a correr en busca de mis sueños. Por siempre se preocupar con mi educación y por siempre está conmigo en todas las fases escolares hasta ahora dándome apoyo y fuerza siempre.

Á mi padre por hacerme recordar siempre que la educación es lo más valioso que podemos lograr en esta vida y que el conocimiento es algo que nadie puede sacar de nosotros. Por trabajar e intentar siempre darnos el mejor, para que pudiéramos tener un futuro mejor.

Á mi eterno amado, por su simplicidad y por su comprensión, su eterna compañía en todos los momentos de este largo periodo. Por siempre estar en mí lado con su verdadero amor y sus palabras de cariño en todos los momentos, y por tranquilizar mi corazón en las horas de angustia y ansiedad.

Á mi hermana y mis hermanos por siempre confiaren en mi potencial y creyeron que yo era capaz de entrar y salir de la universidad con mi diploma. Además de mis abuelos, tíos, tías, primos, primas, en especial mis padrinos que me incentivaron juntamente con mis padres a gustar de estudiar y de leer, en fine los familiares de forma general que me ayudaron en esta caminada.

Á mi amiga Ana Carolina Carvalho, y toda a su familia por me aceptar en su casa por inúmeras veces y ayudarme a convivir frente a las dificultades de tener que convivir a los días y noches exhaustivos de la universidad.

Además de Carol, también es pertinente agradecer a la amistad y compañerismo de Maria Cardoso y Odineia Sena, y por todo esfuerzo de nuestro grupo en las horas de hacer nuestros trabajos, agradezco a amistad también de Angriene Ferreira, Deuziane Farias y Jacilene Almeida por nuestras conversas siempre divertidas y llenas de sonrisas.

Á todos los compañeros y compañeras de la turma de Letras Lengua Española 2014, por ser siempre una turma unida, divertida, y que siempre van tener un lazo de amistad muy especial en mi vida.

Y por fin a todos los profesores de Español de la Facultad de ciencias del Lenguaje, en especial a profesora Lorena Freitas por ayudarme en el inicio de esta pesquisa en la disciplina de producción escrita en español y a Anne Leticia Barros mi orientadora por orientarme en el largo periodo de construcción de este trabajo y por hacer parte de este periodo que pasamos durante el curso. Y a todos por incentivarnos a buscar siempre más, a procurar ser personas autónomas y profesionales críticos.

Á todos que colaboraron directa o indirectamente para la realización de este trabajo, siempre creyendo en mi superación en la busaca del conocimiento humano y académico.

¡Gracias!

“Conocer una lengua supone necesariamente la adaptación y familiarización con su cultura. La lengua no se mueve en el vacío, sino que se enmarca en unos patrones de comportamiento, en un saber compartido, en unos referentes comunes, en una estructuración social, en suma, en un contexto.”(LOPEZ FERNÁNDEZ, 2005 P. 06)

## RESUMO

Em decorrência da relação entre ensino e aprendizagem de línguas é observável que quando se aprende uma língua se aprende também alguns aspectos relacionados à cultura do idioma estudado. Partindo destes pressupostos procuramos dar nesta pesquisa a devida atenção ao conhecimento relacionado à cultura e a identidade cultural hispano-americana. Esta pesquisa tem como objetivo mostrar como a coleção “Enlaces – Español para jóvenes brasileños” escolhida no Programa Nacional do Livro Didático (PNLD) de 2015, retrata a identidade cultural hispano-americana nos livros de nível 1, 2 e 3 direcionados ao ensino médio, mais especificamente em uma parte dos mesmos, na seção “Nos...Otros”. Além de reconhecer quais são os aspectos culturais hispano-americanos presentes nos livros, demonstrar a importância de trabalhar a cultura nas aulas de E/LE, além de tentar fazer uma ponte para a competência intercultural. Assim que o referencial teórico utilizado para realizar esta investigação respalda-se nos estudos sobre cultura (DECLARACIÓN DE, 1982; CLIFFORD GETTZ, 2003; MIQUEL Y SANS, 2004; LARAIA, 2004), também foram inseridos estudos sobre identidade (HALL, 2005; MARTÍNEZ, 2006; SILVA, 2000) e também sobre a questão da identidade cultural (LARRAÍN, 1994; CELY Y QUIÑONES, 2008; SOSA FUENTES, 2009), além de fazer uma breve reflexão sobre a importância de trabalhar a cultura nas aulas de Espanhol (PRIETO, 199; COUTO, 2016; CELY Y QUIÑONES, 2008), foi mencionada a questão da interculturalidade (EHRICHS, 2010; SIERRA, 2008; PRIETO, 1999; FERNÁNDEZ, 2005) também foram utilizados fontes como o MEC, ONLD, o guia de livros didáticos, entre outras fontes e teóricos. Para fazer esta pesquisa se utilizou uma abordagem qualitativa (DENZIN Y LINCOLN, 2006; OLIVEIRA, 2014) de cunho documental (CAJUERO, 2015; GIL, 2002), a análise dos dados foi de caráter interpretativo (OLIVEIRA, 2014). Na análise foi comprovado que esta coleção tem algo das identidades culturais hispano-americanas, mais com o objetivo principal de trabalhar questões gramaticais relacionadas com a interpretação de texto, a pouco interesse em mostrar verdadeiramente os aspectos culturais dos povos.

**Palavras-Chaves:** Livro didático de LE; Cultura; Identidade cultural.

## RESUMEN

En recurrencia de la relación entre enseñanza y aprendizaje de lenguas es observable que cuando se aprende una lengua se aprende también algunos aspectos relacionados a la cultura del idioma estudiado. Partiendo de estos principios procuramos dar en esta pesquisa la debida atención al conocimiento relacionado a la cultura e a la identidad cultural hispanoamericana. Esta pesquisa tiene como objetivo mostrar como la colección “Enlaces – Español para jóvenes brasileños” escogido en el PNLD de 2015, retrata la identidad cultural hispanoamericana en los niveles 1º, 2º y 3º de la enseñanza media, más específicamente en una parte de los mismos, en la sección “Nos... otros”. Además de reconocer cuales son los aspectos culturales hispanoamericanos presentes en los libros, demostrar la importancia de trabajar la cultura en las clases de E/LE, además de intentarnos hacer un puente para la competencia intercultural. Así que el referencial teórico utilizado para realizar esta investigación respaldase en los estudios sobre cultura (DECLARACIÓN DE, 1982; CLIFFORD GETTZ, 2003; MIQUEL Y SANS, 2004; LARAIA, 2004), también fueron insertados estudios sobre identidad (HALL, 2005; MARTÍNEZ, 2006; SILVA, 2000) y también la cuestión de la identidad cultural (LARRAÍN, 1994; CELY Y QUIÑONES, 2008; SOSA FUENTES, 2009), además de hacer una breve reflexión sobre la importancia de trabajar la cultura en las clases de Español (PRIETO, 199; COUTO, 2016; CELY Y QUIÑONES, 2008), fue mencionado la cuestión de la interculturalidad (EHRICHS, 2010; SIERRA, 2008; PRIETO, 1999; FERNÁNDEZ, 2005) también fueron utilizados fuente como el MEC, PNLD, el Guía de libros didácticos, entre otras fuentes y teóricos. Para hacer esta pesquisa se utilizó un abordaje cualitativo (DENZIN Y LINCOLN, 2006; OLIVEIRA, 2014) de cuño documental (CAJUERO, 2015; GIL, 2002), el análisis de los datos fue de carácter interpretativo (OLIVEIRA, 2014). En el análisis fue comprobado que esta colección tiene algo de las identidades culturales hispanoamericanas, pero con el objetivo principal de trabajar cuestiones gramaticales relacionadas con la interpretación de texto, hay poco interés en mostrar verdaderamente los aspectos culturales de los pueblos.

**Palabras clave:** Libro didácticos de LE; Cultura; Identidad cultural.

## LISTA DE GRÁFICOS

Gráfico 1 – Aprobación y reprobación de las obras de Español en el PNLD de 2015.....	33
Gráfico 2 – Analise de las informaciones culturales.....	38
Gráfico 3 – Analise de las informaciones culturales.....	38
Gráfico 4 – Analise de las informaciones culturales.....	39
Gráfico 5 – Temáticas relacionadas con la identidad cultural.....	40
Gráfico 6 – Temáticas relacionadas con la identidad cultural.....	40
Gráfico 7 – Temáticas relacionadas con la identidad cultural.....	41
Gráfico 8 – Contextualización de la identidad.....	43
Gráfico 9 – Contextualización de la identidad.....	43
Gráfico 10 – Contextualización de la identidad.....	44
Gráfico 11 – Países hispanoamericanos.....	45
Gráfico 12 – Países hispanoamericanos.....	45
Gráfico 13 – Países hispanoamericanos.....	46
Gráfico 14 – La representación de las informaciones culturales.....	46
Gráfico 15 – La representación de las informaciones culturales.....	47
Gráfico 16 – La representación de las informaciones culturales.....	47
Gráfico 17 – Objetivo de los datos culturales.....	48
Gráfico 18 – Objetivo de los datos culturales.....	49
Gráfico 19 – Objetivo de los datos culturales.....	49
Gráfico 20 – Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.....	51
Gráfico 21 – Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.....	51
Gráfico 22 – Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.....	52
Gráfico 23 – Reflexión de los estereotipos culturales.....	52
Gráfico 24 – Reflexión de los estereotipos culturales.....	53
Gráfico 25 – Reflexión de los estereotipos culturales.....	53

## LISTA DE CUADROS

Cuadro 1 – Las temáticas de los apartados de la colección “ENLACES” .....	35
Cuadro 2 – Puntos relevantes de la evaluación de la colección enlaces en el PNLD de 2015.....	46

## LISTA DE IMAGEN

Imagen 1 – Países que hablan español.....	27
Imagen 2 – Libros de la colección “ENLACES”.....	34

## **LISTA DE ABREVIATURAS**

E/LE – Español como Lengua Extranjera.

FNDE – Fundo Nacional da Educação

LE – Lengua Española

MEC – Ministerio da Educação

MERCOSUL – Mercado Común del Sul

PNLD – Programa Nacional do Livro Didático

## SUMARIO

<b>1. LA PESQUISA</b> .....	13
1.1 CONSIDERACIONES INICIALES.....	13
1.2 JUSTIFICATIVA.....	14
1.3 OBJETIVOS.....	15
<b>1.3.1 General</b> .....	15
<b>1.3.2 Específicos</b> .....	15
1.4 PREGUNTA PROBLEMA DE LA PESQUISA.....	15
1.5 HIPÓTESIS PARA LA INDAGACIÓN.....	15
1.6 METODOLOGÍA.....	16
1.7 ORGANIZACIÓN DEL TRABAJO.....	17
<b>2. REFERENCIAL TEÓRICO</b> .....	18
2.1 CONCEPTUALIZACIÓN DEL TÉRMINO “CULTURA”.....	18
2.2 CONCEPTUALIZACIÓN DE “IDENTIDAD”.....	21
2.3 CONCEPTUALIZACIÓN DE “IDENTIDAD CULTURAL”.....	23
2.4 ¿QUÉ CULTURA ENSEÑAR?.....	26
2.5 LA IMPORTANCIA DE TRABAJAR LA CULTURA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL.....	29
2.6 COMPETENCIA INTERCULTURAL.....	30
<b>3. PROGRAMA NACIONAL DO LIVRO DIDÁTICO (PNLD)</b> .....	32
3.1 PNLD DE 2015 Y LA LENGUA ESPAÑOLA.....	33
<b>3.1.1 Enlaces “Español para Jóvenes Brasileños”</b> .....	34
<b>4. EL ANÁLISIS DE LAS SECCIONES “NOS...OTROS”</b> .....	37
<b>5. CONSIDERACIONES FINALES</b> .....	54
<b>REFERENCIAS</b> .....	56
<b>FUENTES CONSULTADAS</b> .....	59
<b>ANEJO</b> .....	61

## 1. LA PESQUISA

### 1.1 CONSIDERACIONES INICIALES

Como sabemos la lengua española está tanto lingüísticamente cuanto geográficamente cerca de nosotros. Es un idioma que está en el recurrir de los años haciendo su espacio en la enseñanza brasileña. Debido a eso últimamente viene crescendo las pesquisas que tienen como foco este dialecto en deferentes perspectivas. Esta investigación se foca en el ámbito cultural, pues mira el conocimiento lingüístico y el conocimiento cultural como una moneda de dos faz, que están juntos en lo que se refiere a la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera.

Así que se adoptó la concepción de que las culturas son formas de expresión de un pueblo, además de ser modificadas por las prácticas sociales de los integrantes de lo mismo y lo hacen tener rasgos distintos de otros grupos que de cierta forma lo caracterizan. De esta misma manera, la identidad de esta sociedad va ser formada a medida que la misma va evolucionar en el tempo, no es algo acabado o entonces fijo, además todo está conectado con el proceso de globalización que hace con que las relaciones humanas se queden a cada día más fáciles de ser logradas. Pero es necesario llevar en consideración la otra parte de la identidad que es la deferencia, esta primera es comprendida acá como lo que “Yo soy” y la segunda lo “El otro es”, pero ambas caminan juntas y son interdependientes.

Hablaremos de estos dos aspectos porque están íntimamente conectados con el de identidad cultural, que es justamente el núcleo central de nuestra pesquisa. Vamos hacer el análisis de esta identidad cultural en las secciones “Nos...Otros” de los libros didácticos de la colección “Enlaces – Español para jóvenes Brasileños” que fue escogida en el PNLD de 2015, este por su vez es el programa más antiguo de distribución de LD para escuelas públicas y tiene como objetivo facilitar el trabajo pedagógico de los profesores. El resultado de esta investigación será mostrado en gráficos.

Vale decir que la identidad cultural en este contexto del LD está siendo comprendida como algo que está a todo el tiempo siendo (Re) construida, todo va depender de los nuevos contextos que estos pueblos van a insertarse, o sea, no es algo estabilizado. Además de reconocer la identidad cultural como una caja que arregla el pasado, quiere decir los hechos históricos de una dada comunidad, y posibilita una mirada para el presente y mira posibilidades de construcciones para el futuro. Esto todo es una forma de valorar, recuperar y reinventar una identidad cultural.

También miramos la importancia de todas estas cuestiones en la enseñanza de la lengua española como forma de hacer con que los aprendices de E/LE puedan tener alejamiento de actitudes etnocéntricas, juzgamientos, o sea un pensamiento y un punto de vista más amplio y capaz de aceptar las diferentes culturas y sus especificidades.

Para eso es retratado como siendo de suma importancia la presencia del profesor, como una persona que va a orientar y facilitar esta interpretación cultural, mostrando un poco de cada país, pues por más que compartan de un mismo idioma poseen sus distinciones. No es que el profesor va a asumir una postura antropológica sino que va a reflejar sobre los aspectos culturales y hacer con que sus alumnos los comprendan y de esta forma desarrollen la competencia intercultural y de esta forma se tenga una enseñanza intercultural.

## 1.2 JUSTIFICATIVA

Teniendo en vista que el tema “cultura” está en el recurrir de los tiempos como afirma Luna (2013) se tornando cada vez más presente y recurrente en los principales medios de comunicación como televisión, radio, redes sociales, etcéteras y también en diferentes espacios como escuelas e institutos. Percibimos que trabajar ese tema relacionado con la enseñanza y aprendizaje de la lengua española de una forma más profunda es muy enriquecedor, puesto que para Fernández (2005), intentar conocer y familiarizarse con los aspectos culturales de una dada cultura, de otro idioma hace con que se tenga un aprendizaje más eficaz y completa.

Por eso, esta investigación posee gran relevancia en lo que concierne al campo de la enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera, pues es una manera de evaluar, pero en pequeña escala, de qué forma la cultura, más

específicamente la identidad cultural de los países hispanoamericanos que poseen el español como lengua materna está siendo demostrado en estos libros didácticos.

### 1.3 OBJETIVOS

#### 1.3.1 Objetivo general

- Mostrar como la colección “Enlaces – Español para jóvenes brasileños” escogido en el Programa Nacional do Livro Didático (PNLD) de 2015, retrata la identidad cultural (manifestaciones culturales) hispanoamericana en los niveles 1º, 2º y 3º de la enseñanza secundaria, más específicamente en una parte de los mismos, en la sección “Nos... Otros” que está presente en todo los apartados.

#### 1.3.2 Objetivos específicos

- Reconocer cuales son los aspectos culturales de la identidad cultural hispanoamericana que están presentes en los libros.
- Hacer un recorrido en el campo de la identidad, como elemento que está asociado a la cultura.
- Demostrar la importancia de trabajar la cultura en las clases de español como lengua extranjera.
- Hacer un puente para la competencia intercultural (aprendizaje intercultural).

### 1.4 PREGUNTA PROBLEMA DE LA PESQUISA

Fue tomada como inicio de esta pesquisa la siguiente pregunta problema:

- ¿Cómo es retratada la identidad cultural de los países hispanoamericanos en los libros didácticos de la colección Enlaces de la enseñanza secundaria?

### 1.5 HIPÓTESIS PARA LA INDAGACIÓN

- Esta colección tiene algo de las identidades culturales hispanoamericanas, pero con el objetivo de trabajar cuestiones relacionadas a la gramática y no muestra verdaderamente los aspectos culturales de estos pueblos.
- Esta colección posee manifestaciones culturales que privilegien más la Europa que la América.

## 1.6 METODOLOGÍA

Este estudio se trata de una pesquisa cualitativa y cuantitativa, con énfasis en el análisis de la identidad cultural Hispanoamericana presentes en el LD “Enlaces” de E/LE, para eso nos basamos en los pensamientos de Denzin y Lincoln cuando hablan que “a pesquisa qualitativa é uma atividade situada que localiza o observador no mundo. Consiste em um conjunto de práticas materiais e interpretativas que dão visibilidade ao mundo” (DENZIN Y LINCOLN 2006, P. 17), además los mismos miran la pesquisa cuantitativa como “tudo que pode quantificável, o que significa traduzir em números opiniões e informações para classificá-las e analisá-las” (DENZIN Y LINCOLN 2006, P. 69). Por eso utilizamos el guión para analizar y hacer esta investigación en los libros didáctico y mirar de qué forma la identidad cultural está siendo manifestada y repasada para los alumnos y mostrar los resultados cuantificados en los gráficos.

Según Oliveira (2014) en estos abordajes la realidad no puede ser mirada como algo listo e inmutable, sino que debe ser constantemente (re) construida. Se tratando del LD, donde está o por lo menos debería está siendo representado las identidades culturales de los pueblos, es un elemento muy importante tanto para el profesor cuanto para los alumnos, es de suma importancia en este proceso de enseñanza y aprendizaje y debe ser analizado cuantas veces fuera necesario.

El método que utilizamos para hacer este análisis fue de cuño documental, pues de acuerdo con Cajueiro (2015) la pesquisa documental es aquella que se va analizar cualquier dato que sirva de fuente primaria para el desarrollo de la pesquisa. Por eso los datos de esta pesquisa están en los libros analizados y que consecuentemente son fuentes primarias para hacer los análisis de esta investigación. Pues de acuerdo con Gil (2002) la pesquisa documental se centra en un objeto específico y analítico que se tornará elemento clave para la investigación.

El análisis de los datos es de carácter interpretativo. De acuerdo con Oliveira (2014) en la pesquisa cualitativa un aspecto muy importante cuando se trata de pesquisas interpretativas es la subjetividad. Esta de acuerdo con la autora recibe una dada importancia debido al factor de que la confiabilidad y la validez de la pesquisa van depender de como esa subjetividad será conducida a partir de las realidades analizadas, proporcionando no significados correctos, sino interpretaciones de los resultados alcanzados.

Es de suma importancia también aclarar que para hacer el gui3n y elaborar las preguntas del mismo, nos basamos en los pensamientos de Larra3n (1994), sobre la identidad cultural ser algo que est3 todo el tiempo siendo construida y reconstruida, y que tiene relaci3n directa con sus contextos y escenarios hist3ricos que har3 parte, adem3s de ser algo que no est3 definitivamente establecida, tampoco fija, por eso los hechos hist3ricos, la historia de los pueblos, adem3s de su contexto, sus costumbres, todo lo que est3 alrededor de sus cultura y de su identidad cultural.

Tambi3n utilizamos los pensamientos de Molano (2007) cuando miramos estas cuestiones hist3ricas de la identidad cultural como una forma de valorar, restaurar adem3s de proteger el patrimonio cultural de una sociedad, tambi3n puede ser un indicador claro de la recuperaci3n, reinveni3n y apropiaci3n de una identidad cultural, pues esta como ya dijimos est3 en pleno cambios, as3 como tambi3n la cultura.

## 1.7 ORGANIZACI3N DEL TRABAJO

Este trabajo est3 compuesto por ocho puntos principales, el primero es referente a la pesquisa como ya pudo ser mirado, donde hicimos una peque3a explanaci3n de las principales cuestiones de esta investigaci3n, tales como justificativa, objetivos, pregunta problema, hip3tesis y metodolog3a.

El segundo punto es destinado al referencial te3rico, donde vamos poner en sub t3picos explicaciones sobre la conceptualizaci3n de "Cultura", "Identidad" y "Identidad Cultural", adem3s de hacernos la indagaci3n de ¿Qu3 cultura ense3ar? y mostrar la importancia de trabajar la cultura en las clases de espa3ol como lengua extranjera.

Asimismo será mostrado de forma superficial la cuestión de la “Competencia Intercultural” y sus contribuciones en este contexto de enseñanza y aprendizaje de E/LE. El tercero punto abarcaremos el tema del “Programa Nacional do Livro Didático” de forma general y también haciendo referencia al PNLD del año de 2015 y su relación con la lengua Española.

Después adentraremos en la colección “Enlaces – Español como Lengua Extranjera” e ingresaremos en el punto cuatro que es justamente el análisis de las secciones “Nos...Otros” en los tres libros de la colección. Y por fine daremos nuestras consideraciones finales de esta pesquisa, juntamente con las referencias y las fuentes consultadas para la elaboración de este trabajo y el anejo que son los demás puntos del trabajo.

## **2. REFERENCIAL TEÓRICO**

### **2.1 CONCEPTUALIZACIÓN DEL TÉRMINO “CULTURA”**

Para empezarnos la discusión sobre el tema central de este trabajo que gira alrededor del libro didáctico y de la identidad cultural, es pertinente primeramente saber que es cultura, ya que es un asunto que está en el recurrir de los tiempos como afirma Luna (2013) se tornando más presente y recurrente en los medios de comunicación como televisores, radios, entre otros, además de estar presente también en las realidades de espacios como escuelas e institutos.

En materiales distintos leemos diversos conceptos referentes a cultura, cada uno con un punto de vista, algunos deferentes, otros se complementan, algunos llegan a ser confusos. Acá no vamos mostrar solamente una de esas definiciones, pero vamos poner algunas concepciones que pueden añadir de alguna forma reflexiones sobre el presente tema, además como expone Moita Lopes (2003) cultura también es aceptación de deferentes opiniones.

De acuerdo con Laraia (2001) la conceptualización del término cultura fue hecha por la primera vez por Edward Tylor (1832-1917), este hizo la junción del termo germánico “Kultur” que simbolizaba todos los elementos espirituales de una comunidad, con la palabra francesa “civilización” que abarcaba las realizaciones materiales de un pueblo y formuló el vocablo ingles “culture”.

Según Laraia (2001) Tylor consideraba la cultura como siendo un fenómeno natural, pues estaba viviendo en una sociedad, en este caso la Europa, en un momento que estaba centrada en el evolucionismo de las especies de Charles Darwin y miraba la cultura como siendo todos los comportamientos que pueden ser aprendidos y que independen de una transmisión genética.

Los posteriores trabajos y pesquisas relacionados a la cultura tuvieron de cierta forma influjos de los pensamientos de Tylor pues como afirma Gómez (2011) este se transformó en un clásico en la teoría de la cultura y sus pensamientos influyeron teóricos como Leslie White, Gustavo Bueno, Renato Ortiz, entre otros.

En el libro “Interpretación de las culturas” del antropólogo Clifford Geertz es retratado que el nacimiento de la disciplina antropología giró alrededor del concepto de cultura, pues la antropología tiene entre sus objetivos limitar y especificar los límites de la cultura. Geertz (2003) mira la cultura como un concepto semiótico, donde la misma es considerada una trama y debe ser analizada no como una ciencia experimental en busca de leyes, sino como una ciencia interpretativa en busca de significaciones, además refleja que:

(...) La cultura no es una entidad, algo a lo que puedan atribuirse de manera causal acontecimientos sociales, modos de conducta, instituciones o procesos sociales; la cultura es un contexto dentro del cual pueden describirse todos esos fenómenos de manera inteligible, es decir, densa. (Geertz, 2003 p. 27)

Para Miquel y Sans (2004) la cultura es una adhesión afectiva, que posee acúmulo de creencias que tienen fuerzas de verdad y que marcan de alguna forma, cada una de las actitudes de los individuos que hacen parte de una sociedad, o sea, poseen el poder de guiar sus conductas, formas de vivir, pensar y hacer las cosas, haciendo con que la misma pueda evolucionar.

Así que, en esta pequeña exposición, es observable la grandiosidad de este termo aparentemente pequeño, pero basta hacer una búsqueda en deferentes bibliografías referentes al asunto para observar que hay un vasto campo de intentos, de deferentes teóricos con deferentes perspectivas que intentaron y que intentan definir “cultura”. Concordamos con Moreira (2008) cuando refleja que cultura “es una de estas palabras que como una escalera larga y sinuosa nos conduce a una altura babélica que no termina en ninguna parte, pero que sin embargo nos conecta en todas direcciones” (MOREIRA, 2008 p. 466 – 467).

Sin embargo:

Aunque existen diversas definiciones, en general, todas coinciden en que cultura es lo que le da vida al ser humano: sus tradiciones, costumbres, fiestas, conocimiento, creencias, moral. Se podría decir que la cultura tiene varias dimensiones y funciones sociales, que generan: **a.** un modo de vivir, **b.** cohesión social, **c.** creación de riqueza y empleo, **d.** equilibrio territorial. (MOLANO L., 2007, p.72)

Moreira (2008) demuestra que de acuerdo con algunos investigadores se resulta grandemente difícil saber cuántas definiciones de cultura existen. En verdad lo que importa de acuerdo con el autor no son los números, sino la gran lista epistemológica que esta palabra tiene, que pueden ser fuera de lugar de formas equivocadas promover desacuerdos. Así que aún con los pensamientos del autor no que se refiere al amplio universo que la palabra “cultura” puede ser empleada, lo más atractivo no es solo saber definirla sino también saber para qué ella existe y como la misma funciona en los diversos contextos de diferentes pensamientos, valores y prácticas sociales.

Además “Em todas as culturas, as práticas sociais são rotineiramente alteradas à luz de descobertas sucessivas que passam a informá-las. (GIDDENS, 1991 p.39) y de esta forma como ya miramos anteriormente de acuerdo con Miquel y Sans (2004) pueden hacer con que la sociedad evolucione con la ayuda de los individuos y de sus actitudes.

Con todo este recorrido en el campo conceptual de la cultura de forma general, optamos para embazar este trabajo no que se refiere a una “definición” sobre cultura una enunciación que fue retirada de la “Declaración de México” en 1982 en la “Conferencia Mundial sobre Políticas Culturales” que fue convocada por la UNESCO, en dicha declaración la cultura en su sentido más amplio puede ser considerada como un conjunto de rasgos distintos, espirituales y también materiales, intelectuales y afectivos que llevan a caracterizar un grupo o una dada sociedad.

Además de comprender también las artes, los modos de vida, los derechos, y también los valores, las tradiciones y las creencias de un pueblo.

Asimismo la declaración también dice que es a través de la cultura que los hombres se expresan, toman conciencia de sí mismo y se reconoce como un proyecto inacabado, y que busca incansablemente nuevas significaciones y se tornan capaces de discernir sus valores, ser seres críticos y éticamente comprometidos.

Frente a eso se hace necesario acentuar que es con base en esta definición y perspectivas de la “declaración del México” que vamos a embasar este trabajo y hacer el eventual análisis en los LD de la colección Enlaces, teniendo la “cultura” como un conjunto de aspectos de una sociedad, y que no es algo aislado del contexto y de la historia de un pueblo, además de estar íntimamente arreglado con la cuestión de la identidad y consecuentemente de la identidad cultural, lo que vamos a mirar más adelante.

## 2.2 CONCEPTUALIZACIÓN DE “IDENTIDAD”

En recurrencia de lo que fue expuesto arriba, sobre cultura de forma general, podemos adentrar un poquito más en el interior de la principal cuestión de este trabajo que es de cierta forma la “identidad cultural”. Pero para eso es de suma importancia que hagamos una pequeña reflexión sobre el tema “identidad” de forma bien superficial, pues estos asuntos están conectados entre sí.

De acuerdo con Hall (2005) el concepto de identidad es muy complejo, o sea, no hay como hacer conclusiones o entonces afirmaciones sobre el tema. Pero lo que el autor nos pone a disposición en su obra “A identidade Cultural da Pós-modernidade” es que las identidades modernas están en el recurrir de los tiempos pasando por un proceso de “descentralización”, quiere decir que lo que antes era algo estable y unificado ahora está vivenciando un estado de fragmentación, así que el individuo que tenía una identidad cerrada y estable todavía en este momento puede tener más de una.

Hall (2005) nos pone a disposición tres concepciones con relación a actuación del sujeto con su formación de identidad en una evolución en el medio histórico en los últimos tiempos, el primero es el sujeto del iluminismo, es aquel centrado en la razón, que posee una identidad propia que nace con él y va desarrollándose, pero el hombre continúa el mismo. El segundo es el sujeto sociológico, la identidad de este era formada partiendo de la interacción con el medio social, o sea, no era auto-suficiente necesitaba de otras personas para mediar hasta los conocimientos, sentidos, valores, etc. El tercer y podemos decir más actual es el sujeto pos-moderno, aquel sin una identidad fija y permanente.

Así que la base conceptual de este trabajo sobre las reflexiones sobre identidad se basa además de otros teóricos, en los pensamientos de Stuart Hall. Pues el mismo conceptual que el sujeto moderno es alguien que no tiene una sola identidad, tampoco que sea algo fijo y permanente. Las propias relaciones humanas hoy proporcionan este tipo de evolución en el campo de la identidad, o sea, la globalización es un elemento crucial para que esto solo aumente.

Puesto que para Giddens (1991) con el crecimiento del factor globalización en la modernidad, las relaciones sociales se tornaran más maleables, lo que pudo proporcionar un impulso para el fortalecimiento de una autonomía local y consecuentemente de la identidad cultural.

Pues, en la medida en que este grupo o comunidad va evolucionando en el tiempo de acuerdo con Barrena Sánchez (1980 apud ALLEGRIANI, 2012 p.31) va formando sus costumbres, sus leyes, aspectos que van formando su cultura y es justamente del resultado de todo este proceso de desarrollo que la identidad emerge. Pues, la identidad, sobre todo, de acuerdo con Rozas (2006) tiene que ver con el tiempo, con una continuación, por eso es necesario comprenderlas partiendo del espacio histórico e institucional que fueron producidas.

De acuerdo con Martínez (2006) el término identidad además de su amplia complejidad en los diversos contextos, puede ser comprendido también por dos formas, una con el sentido de que dos o más cosas poseen rasgos comunes, o sea, las mismas características y que llegan a formar una sola cosa.

Y la otra percepción es que la identidad es comprendida como un rasgo de distinción, singularidad de una cosa o persona, y que la distingue y no deja confundirse con otras. Luego la identidad al mismo tiempo puede servir para hacer un solo conjunto de semejanzas, o entonces varios conjuntos compuestos de semejanzas, pero que los hacen ser distintos uno del otro.

Lo que Martínez (2006) nos pone a mirar y reflejar es justamente lo que Silva (2000) nos remete como siendo la relación entre la identidad y la deferencia. Para el autor, la identidad es aquello que soy y la deferencia es aquello que el otro es, solo se puede afirmar algo que soy debido el otro no ser o no hacer el mismo, por ejemplo, se digo hablo portugués o entonces soy brasileña, solo puedo afirmar esto porque sé que hay otras personas que no hablan portugués y si otras lenguas como el Español, Italiano, Francés, etcéteras y consecuentemente son de nacionalidades

distintas. Así que, para Silva (2000) identidad y deferencia caminan juntas, son inseparables e interdependientes. Y también:

Além de serem interdependentes, identidade e diferença partilham uma importante característica: elas são o resultado de atos de criação linguística. Dizer que são o resultado de atos de criação significa dizer que não são “elementos” da natureza, que não são essências, que não são coisas que estejam simplesmente aí, à espera de serem reveladas ou descobertas, respeitadas ou toleradas. A identidade e a diferença têm que ser ativamente produzidas. Elas não são criaturas do mundo natural ou de um mundo transcendental, mais do mundo cultural e social. Somos nós que a fabricamos, no contexto de relações culturais e sociais. A Identidade e a diferença são criações sociais e culturais. (SILVA, 2000 p.76)

O sea, no se puede comprender la identidad, así como también no se puede comprender la deferencia partiendo de un punto ya establecido, no hay una fórmula o entonces una magia para que se pueda comprenderlas. Todo depende del contexto en las cuales están inseridas. Pensamiento que también es retratado por Hall (1997) cuando habla que:

O que denominamos —nossas identidades poderia provavelmente ser melhor conceituado como as sedimentações através do tempo daquelas diferentes identificações ou posições que adotamos e procuramos —viver, como se viessem de dentro, mas que, sem dúvida, são ocasionadas por um conjunto especial de circunstâncias, sentimentos, histórias e experiências única e peculiarmente nossas, como sujeitos individuais. Nossas identidades são, em resumo, formadas culturalmente. (HALL, 1997, p. 08).

Según Rozas (2006) “Los libros escolares, los museos, los rituales cívico-militares y los discursos políticos entre otros aspectos son los dispositivos con que se formula la identidad de cada cultura o nación y se consagra su retórica narrativa”. (ROZAS, 2006 p.23 – 24). En otras palabras podemos decir que la cuestión de la construcción de la identidad está ligada a las prácticas discursivas de nuestro cotidiano. Isso significa que “O que somos, nossas identidades sociais, portanto, são construídas por meio de nossas práticas discursivas com o outro.” (MOITA LOPES, 2003 p.32).

### 2.3 CONCEPTUALIZACIÓN DE “IDENTIDAD CULTURAL”

Para Emilio Lamo de Espinosa (1995 apud MARTÍNEZ, 2006 p. 209), “identidad cultural es, pues, la ubicación propia y del otro en referencia a una cultura,

la clasificación de un sujeto como perteneciente a un grupo que se supone o tiene una específica cultura.” Lo que también es retratado por Martínez (2006) cuando se refiere a la identidad cultural como siendo un conjunto de criterios que hace con que el individuo llegue a formar una definición del individuo o del grupo que torna posible situarlo y hacer parte de una sociedad, pues este posee una suma de características que pueden llevar a la inclusión o entonces a la exclusión de este individuo en los grupos constituyentes de la sociedad. Así que:

Cada individuo suele identificarse con muchos grupos distintos mediante diversos grados de afiliación en la medida en que, dentro de la gama de afiliaciones que un sujeto realmente puede reivindicar, se puede elegir la prioridad que se le dará a una u otra ante una situación determinada. En este espacio de las afiliaciones es donde los valores de las personas se tornan decisivos. (ALLEGRIE, 2012 p. 32)

Como se puede mirar, cada persona pertenece con menor o mayor grado a un grupo, asumiendo así una identidad y compartiendo de sus creencias, costumbres, modos de vivir, en fin de una identidad cultura y por supuesto a una dada cultura. Así que de acuerdo con Almendras (2016) no se puede hablar solo de una identidad, pues es comprensible que las culturas son diversas y diferenciadas entre sí, así como la relación que los individuos tienen unos con los otros también es distinta dentro de cada grupo, pues todo gira alrededor de varios aspectos, entre ellos están los gustos, interés, identificación, entre otros aspectos que van hacer con que el individuo se sienta como parte de este espacio.

Pero todo va ayudar a forma la identidad del individuo, pues “la construcción de identidades conlleva rupturas, reordenamientos, alteraciones, que significan, a su vez, compartir ideologías, actitudes, representaciones sociales, objetivos, valores y sentimientos” (CELY; QUIÑONES, 2008 p.31). Así como también se trata de “un proceso de construcción en el que individuos y grupos sociales se van definiendo a sí mismos en estrecha vinculación de interacción con sus diferentes y semejantes y en un contexto social [...]” (SOSA FUENTES, 2009, p.59).

Sin embargo como ya dijimos anteriormente no hay como hacer eso, esta construcción, sin el otro, el contacto social, pues está todo interconectado adentro de una cultura. Puesto que:

Las identidades culturales también se fabrican dentro de una madeja de interrelaciones, de vínculos fecundos, de alternativas posibles, en donde los imaginarios, las extrañezas, las legitimidades, las comprensiones y los conflictos, hacen que el otro aparezca, dando

apertura a la diferencia como vía promisorio para las prácticas de los encuentros humanos. (CELY; QUIÑONES, 2008 p.31).

De acuerdo con Molano L (2007) al mismo tiempo que la identidad de forma general está ligada a los ocurridos históricos y consecuentemente a los patrimonios culturales, la identidad cultural “no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro” (MOLANO L ,2007 p.74).

Según Larraín (1994) es posible decir que existe de cierta forma una secuencia histórica en la construcción de la identidad cultural latinoamericana, donde tuvo etapas que fueron significativas para tal evolución. Entre ellas de acuerdo con el autor en su obra llamada “La identidad latinoamericana: Teoría e historia” es posible identificar cuatro momentos históricos que tuvieron influjos sobre la cuestión de la identidad latinoamericana.

El primer cuestionamiento, de acuerdo con el autor, sobre la identidad ocurrió en el periodo crítico de la colonización española, en que los indígenas fueron conquistados y de cierta forma frente a los colonizadores perdieron su libertad y el sentimiento de identidad original delante de nuevas formas de pensar y hacer las cosas, o sea, delante de un nuevo modelo cultural en lo cual los indios eran tenidos como inferiores.

En continuación el según momento significativo fue la crisis de la independencia, periodo en que fue constituido los estados nacionales, donde surgió pensamientos racionalistas que tuvieron gran importancia en la nuevas definiciones y autonomía sobre la identidad latinoamericana. El tercer periodo crítico de acuerdo con las perspectivas del autor fue el contexto de la Primera Guerra Mundial, donde el sistema capitalista sufrió grandes depresiones y la dominación oligárquica de los “terratenientes”, las personas que poseían grandes extensiones de tierras agrícolas en Latinoamérica, empezó a deteriorar debido las clases medias se movilizar y empezar a desafiar el orden establecido, proporcionando así surgir nuevos pensamientos y preguntas sobre la verdadera identidad latinoamericana.

El cuarto periodo tenido como importante de acuerdo con Larraín (1994) tuvo destaque alrededor de los años 70, cuando hubo entre otras cosas una inmovilización en el sector industrial y una creciente inflexibilidad de las clases populares, que tuvieron grandes influjos en una sucesión de golpes militares en

muchos países, haciendo surgir una vez más nuevas indagaciones sobre la identidad.

Como percibimos en esta pequeña discusión hay momentos históricos que tuvieron gran relevancia para la formación de la identidad latinoamericana, pero “esto no significa que ella se haya formado de una vez para siempre o que haya sido concebida de igual forma por los diversos grupos de la sociedad”. (LARRAÍN, 1994 p.34).

Pues sabemos que en nuestra sociedad de forma general como afirma Luna (2013) ocurre muchos eventos, factores históricos, sociales, políticos, etc que hacen con que las culturas sufra modificaciones y consecuentemente las identidades también ya visto que están conectadas. Así que:

La pregunta por la identidad cultural no emerge normalmente en situaciones de relativo aislamiento, prosperidad y estabilidad. Para que la identidad llegue a ser una pregunta importante, parece requerirse un período de crisis e inestabilidad, una amenaza al modo de vida tradicional, especialmente si esto sucede en presencia de otras formas culturales. (LARRAÍN, 1994 p.33)

Tomando como base este acercamiento histórico, concordamos y embazamos la cuestión de la identidad cultural de este trabajo en los pensamientos de Larraín (1994), pues para el mismo la identidad cultural es algo que está todo el tiempo siendo construida y reconstruida, esta (re) construcción va depender de los nuevos contextos y escenarios históricos que ella estará inserida, así que no se puede decir que la misma está definitivamente establecida, como se fuera algo fijo.

Además tomamos como base este pensamiento pues mira el pasado, los hechos históricos de una comunidad o pueblo como una caja, donde están arreglados todos los elementos que de cierta forma hacen parte de la identidad de los mismos, y que los hacen tanto mirar para su construcción cultural ya establecidas como para las posibles construcciones del futuro. Puesto que “El valorar, restaurar, proteger el patrimonio cultural es un indicador claro de la recuperación reinención y apropiación de una identidad cultural. (MOLANO L, 2007 P.84).

## 2.4 ¿QUÉ CULTURA ENSEÑAR?

Frente a esta distinción hecha relacionando cultura, identidad e identidad cultural se queda la duda y al mismo tiempo la pregunta ¿Qué cultura enseñar?, es importante decir que esta cultura va ser enseñada en el contexto de la enseñanza y aprendizaje de aprendices brasileños y vale recordar que estos aspectos culturales están relacionados con la cultura de los pueblos que poseen la lengua española como vehículo de comunicación.

Puesto que, el español según Sedycias (2005) es lengua oficial de 21 países, son ellos: Argentina, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, República Dominicana, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea Ecuatorial, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Uruguay y Venezuela.

Según Couto (2016), estos países, como bien sabemos y se puede ser mirado en el mapa abajo, están uno en el continente Africano, otro en el continente Europeo y los diecinueve restantes están todos en el continente Americano.

Imagen 1: Países que hablan español.



Fuente: [www.culturalrights.net](http://www.culturalrights.net)

Estos últimos de acuerdo con la autora sufrieron influjos europeos pues fueron colonizados por la España y también tuvieron influjos del fuerte proceso migratorio del siglo XX, además de ser marcados por una gran herencia africana e indígena. Luego es perceptible que el trabajo con la cultura y la enseñanza de la misma es muy complejo se tratando del E/LE.

Estos países como sabemos son nuestros vecinos, algunos hasta hacen fronteras con nosotros como es el caso del Perú, de la Colombia, entre otros, unos se quedan más lejos como Guatemala y Cuba, pero todas hacen parte de un todo que es el continente americano. Luego tenemos motivos de sobra para conocer más estos pueblos y consecuentemente sus culturas.

En el recurrir de los tiempos la lengua española ganó su espacio en nuestro contexto educacional, de acuerdo con Zolin-Vesz (2013) eso ocurrió debido dos acontecimiento que cambiaron significativamente el recorrido histórico de la

presencia del español en las escuelas brasileñas, fue la firma del Tratado de Asunción en 1991, que tuvo como resultado el acuerdo del Mercado Común del Sur (MERCOSUL) que se trató de un acuerdo de integración regional que tuvo inicio en 1991 con el tratado de Asunción.

Los países que componen este bloco como miembros y asociados son: Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay, Venezuela, Perú, Colombia, Ecuador, Guyana, Suriname y Bolivia. Este acuerdo visa primordialmente la integración económica de sus miembros además de promover la libre circulación de mercaderías y personas.

Y el otro acontecimiento que Zolin-Vesz (2013) hace referencia fue la aprobación de la ley federal de nº 11.161 de 05 de agosto de 2005, más conocida como “ley del español” donde el español se tornó lengua de enseñanza oficial en el currículo escolar.

Pero, sabemos que ahora la situación de la lengua española en la enseñanza brasileña tuvo algunos cambio, que por diversos motivos y también por no ser el objetivo del trabajo, no vamos adentrarnos. Pero ¡Aún nos queda la duda! ¿Qué cultura enseñar? Bien, frente a toda esta grande diversidad de culturas y costumbre se queda perceptible que no se puede querer enseñar solamente una dada cultura, de uno solo país.

Por ejemplo no podemos enseñar solamente “El tango” de la cultura de Argentina y olvidar del Merengue de la República Dominicana, o entonces hablar de la “Puente de la amistad” de Paraguay y olvidar de hablar del “canal de Panamá”, o mostrar la ciudad de “Machu Picchu” en Perú y olvidar de la “barrera de corales” del mar caribeño.

Es importante enseñar un poco de cada país, de cada región, pues como afirma Ehrichs (2010) hay muchos rasgos distintos entre las culturas y las identidades de estos pueblos, que nos hacen entender que son de grande importancia mostrar a los aprendices de LE estas bifurcaciones de las prácticas sociales, manifestaciones artísticas, entre otros aspectos, para que se entienda y acepta las diversidades culturales.

## 2.5 LA IMPORTANCIA DE TRABAJAR LA CULTURA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL.

Bueno, frente a todo lo que fue expuesto referente a los principales temas de este trabajo es evidente que la cultura como un todo posee un importante papel en la enseñanza y aprendizaje de la lengua española. Pues:

El aprendizaje de una lengua extranjera constituye una contribución única e inestimable en la educación de cualquier niño, ofreciéndole lo que otras materias no pueden; una oportunidad para penetrar en otra sociedad y para ver su propia lengua y sociedad a través de los ojos de un extranjero. Ofrece a los alumnos una oportunidad para ver con simpatía y comprender otra sociedad y otra cultura” (GOODSON 1985 apud PRIETO, 1999 p.49).

Además de proponer según Prieto (1999) a los alumnos un alejamiento de actitudes etnocéntricas, disposiciones para hacer juzgamientos a individuos o sociedades que sean deferentes de la suya, no caso extranjeras, partiendo de las prácticas de la propia cultura o grupo étnico. Esto es:

Ao entrar em contato com a cultura da língua estudada, o discente amplia sua discursividade perante determinados fatos sociais, perceberá que seu país e o país do outro, possuem características semelhantes e diferentes e para cada situação existe uma lógica e um porque para cada povo. Ou seja, é preciso respeitar e conviver com cada cultura diferente para que se semeie a interação e a construção de identidades cada vez mais interativa e intercultural. (MENEZES SOUZA; SANTOS, 2012 P.06)

Desarrollando así un punto de vista más amplio y haciendo con que los alumnos comprendan que cada cultura tiene sus especificidades y diferencias, por eso es necesario que los mismos comprendan que no se puede jugarlas partiendo de las concepciones, valores, creencias de la suya. Pues no hay culturas ni mejores ni peores, sino que cada una es válida con su forma de mirar las cosas, para un dado pueblo que vive en ella.

Además según Couto (2016) el estudio de la cultura trae a los aprendices un enriquecimiento de la comprensión de la lengua estudiada de forma más amplia, al mismo tiempo en que visa transmitir que el concepto de lengua también está conjuntamente interrelacionado con aspectos del poder, de identidad, de variación, entre otras cosas. En suma:

As questões culturais são importantes para compreender determinado povo em que a LE é falada e se aproximar deles, buscando superar ideias estereotipadas e que possam ser preconceituosas. Além disso, é importante que os estudantes de Espanhol, por meio deste estudo reflitam sobre os próprios aspectos culturais. (COUTO, 2016 p.63)

Para eso, creemos ser de suma importancia la presencia del profesor en este proceso de orientación y de facilitación sobre esta percepción e interpretación cultural, que de cierta forma están presentes en las clases de lenguas extranjeras. No es que el profesor tenga que convertirse en un especialista de la cultura, en el caso un antropólogo.

Basta que el profesor “Tenga los ojos abiertos ante las dos realidades, la extranjera y la propia, para mantener una cierta distancia que le permita realizar una reflexión permanente sobre los aspectos culturales que inciden o pueden incidir en la conducta de sus alumnos” (MIQUEL Y SANS, 2004, p.12).

En este sentido la escuela también posee un papel muy importante en este proceso de comprensión de la cultura del otro, pues de acuerdo con Cely y Quiñones (2008), en la escuela se entrecruzan las diversidades culturales y se conectan las manifestaciones culturales, todo se relaciona mutuamente.

Pues ella puede conceptualizarse como “un espacio donde se tejen diversas madejas culturales sobrepuestas, entrelazadas y matizadas en la vida académica, social, política y vivencial, experimentada por los diversos actores que conforman este entramado cultural” (CELY; QUIÑONES, 2008, p.34).

## 2.6 COMPETENCIA INTERCULTURAL

Creemos ser imposible hablar de cultura, poniendo fijado la cuestión de la identidad, y de su dada importancia en las clases de español como lengua extranjera y no hablar de competencia intercultural, pues para Sierra (2008) el término cultura no puede ser aislado del de “intercultural” ya que están fuertemente relacionados.

Para Pietro (1999) es la lengua extranjera que es capaz de hacernos interactuar con otros individuos, compartir ideas, sentimientos, deseos y que como resultado de esta interacción, venga surgir una visión más abierta al nuevo, más receptiva ante las distintas manifestaciones socioculturales que hay. Así que de acuerdo con Fernández (2005) conocer una lengua extranjera supone se adaptar y se familiarizar con su cultura, proporcionando así un aprendizaje más efectivo y completo.

Según el diccionario de términos clave de ELE del Centro Virtual Cervantes la interculturalidad es un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida.

Razón por la que creemos que se debe comenzar a tener la reflexión intercultural, diseñando los rasgos que consideramos propios de nuestra cultura, así de acuerdo con Ehrichs (2010) apreciaremos la de los otros, reduciremos los prejuicios y estereotipos, y promoveremos la diversidad cultural.

De esta forma concluimos el pensamiento que teníamos el objetivo de repasar sobre la competencia cultural en este trabajo, con una citación bien pertinente sobre el asunto de Ehrichs (2010):

La competencia intercultural nos puede ayudar en clase de LE para que nuestros alumnos deduzcan la cosmología de las culturas que componen esa lengua, que se identifiquen, y que descubran la *cultura* innata a su personalidad, creando un puente entre la identidad cultural colectiva y la idiosincrasia del individuo, para llegar a las semejanzas que nos unen como seres vivos y así dejar en el olvido la segmentación social que nos separa. (EHRICHS, 2010 P. 190)

Haciendo sin dudas que las clases de LE sean más reflexivas y con la ayuda del profesor como ya fue hablado anteriormente se emplee una enseñanza más eficaz e intercultural. Además de disminuir según Sierra (2008) mecanismos de defensa, represión, rechazo al nuevo idioma, lo que el autor llama de “Choque cultural”, que es cuando la persona está en situación de inmersión lingüística, que es justamente cuando los alumnos están en contacto con una nueva lengua. De esta forma se disminuí las actividades negativas hacia la cultura de la lengua meta y los alumnos se tornan más capaces de comprender el nuevo idioma.

### **3. PROGRAMA NACIONAL DO LIVRO DIDÁTICO (PNLD)**

Hablando de forma general sobre el “Programa Nacional do Livro Didático” (PNLD) de acuerdo con las informaciones presentes en el portal del Ministerio da educação (MEC) y también del Fundo Nacional da Educação (FNDE), este programa es el más antiguo programa de distribución de obras didácticas para los alumnos de las escuelas públicas brasileñas. Tuve inicio en 1937 y a lo largo de

estos años este programa fue se desarrollando y obtuve deferentes nombres y formas de ejecución.

Entre ellos podemos citar de acuerdo con el FNDE: “Instituto Nacional do Livro didático (INLD)”, “Fundação Nacional do Material Escolar (FENAME)”, “Programa do Livro Didático para o ensino fundamental (PLIDEF)” entre otros para que solamente después llegase a el “Programa Nacional do Livro Didático”. Y fue justamente con la implementación del ya nombrado PNLD en 1985 que ocurrieron algunos cambios que hasta hoy se mantiene, uno de estos cambios fue/es la reutilización de los libros didácticos por los alumnos de otro año. Y hasta hoy los libros son cobrados y devueltos a las escuelas. Pero sabemos que ni todos reciben los cuidados que deberían tener.

Este programa tiene como objetivo principal dar apoyo en el trabajo pedagógico de los profesores por medio de la distribución de los libros a los alumnos, estos por su vez pueden estar cursando los años iniciales o finales de la enseñanza primaria o entonces de la enseñanza secundaria. La única excepción de alumnos que no logran los libros dispuestos por el PNLD son los de la educación infantil.

Ese programa es puesto en acción en ciclos trienales cambiados y la distribución de los libros es hecha por el Ministerio de la Educación (MEC) para todos los alumnos de un seguimiento (o de los años iniciales o finales de la enseñanza primaria o entonces de la enseñanza secundaria). Para que las escuelas públicas puedan ganar los libros didácticos del programa es necesario que las mismas participen del censo escolar y que la red de enseñanza en la que está atada tenga hecho adhesión formal en el programa.

El responsable por la evaluación y por la selección de las obras inscritas en el programa y también por la elaboración del guía del libro didático que sirve para auxiliar los profesores en las escojas de los libros es una coordinación general de los materiales didácticos.

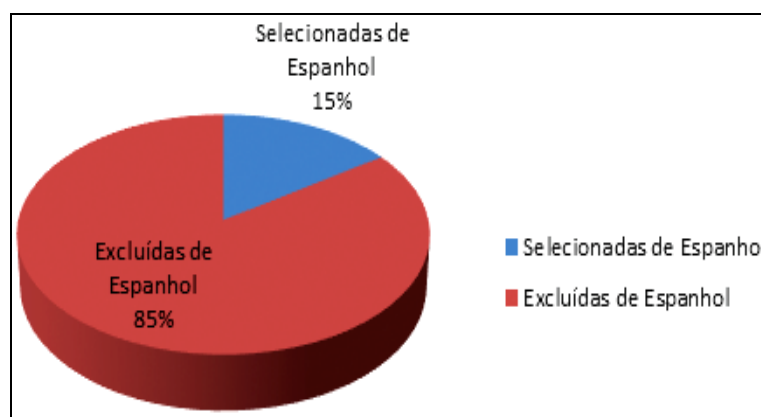
### 3.1 PNLD DE 2015 Y LA LENGUA ESPAÑOLA.

Hablando de forma específica del “Programa Nacional do Livro Didático PNLD” del año de 2015 vamos nos centrar más en el guía de la lengua extranjera

moderna para la enseñanza secundaria. En este guía tuvieron veinte siete colecciones inscritas, siendo catorce de Ingles y trece colecciones de la lengua española, pero de español que es la lengua que estamos hablando en este trabajo, solamente dos fueron escogidas que fue la colección Enlace, que haremos el análisis, y la colección Cercanía Joven.

De acuerdo con el “Guia de livros didáticos” del PNLD del año de 2015 del componente curricular lengua extranjera moderna, las colecciones de Español escritas en el programa tuvieron un índice de aprobación de 15% y de 85% de reprobación. Un número de aprobación considerado bajo, como podemos mirar en el gráfico a seguir:

Gráfico 1: Aprobación y reprobación de las obras de Español en el PNLD de 2015.



Fuente: Guia de livros didáticos: PNLD 2015: língua estrangeira moderna

Es importante decir que la lengua extranjera de forma general tuvo una entrada reciente en este programa, en el año de 2015 que la colección “Enlaces” fue aceptada e escogida, fue solamente la cuarta vez que los componentes tanto de español como de Ingles fueron evaluados, y aún la segunda vez que fueron analizados los libros para la enseñanza secundaria.

La concepción de enseñanza de lengua adoptada por este guía para el componente curricular lengua extranjera fue con base en varios aspectos, entre ellos está promover una formación ciudadana con relación con su alrededor y también con otras realidades, o sea con la realidad de su lengua materna y de la lengua extranjera.

### 3.1.1 Enlaces “Español para Jóvenes Brasileños”.

La colección ENLACE “Español para jóvenes brasileños” es una colección brasileña de autoría de Soraia Osman, Neide Elias, Priscila Reis, Sonia Izquierdo, Jenny Valverde. Esta colección tiene seis volúmenes siendo tres libros para los alumnos de 1º, 2º y 3º de la enseñanza secundaria y sus respectivos volúmenes para el profesor.

Abajo tenemos una imagen que muestra los tres volúmenes de esta colección para los alumnos, el de color amarilla es del 1º año, el naranja es del 2º y el rojo es del 3º año de la enseñanza secundaria.

Imagen 2: Libros de la colección “ENLACES”



Fuente: <<http://www.Macmillian.com.br>>

Cada libro posee ocho apartados, todos los tres mantienen entre sí este mismo padrón de organización, como se puede mirar en el cuadro abajo:

Cuadro 1: Las temáticas de los apartados de la colección “ENLACES”

Volume 1	Volume 2	Volume 3
<b>Unidade 1:</b> <i>Conociéndonos en tiempo real.</i>	<b>Unidade 1:</b> <i>Las carreras y los proyectos de vida;</i>	<b>Unidade 1:</b> <i>Hagamos un trato.</i>
<b>Unidade 2:</b> <i>Del tú al usted.</i>	<b>Unidade 2:</b> <i>La dictadura en América del Sul.</i>	<b>Unidade 2:</b> <i>Corta, pega y luego...</i>
<b>Unidade 3:</b> <i>De ciudad en ciudad.</i>	<b>Unidade 3:</b> <i>Tipos de Ocio.</i>	<b>Unidade 3:</b> <i>Globalización: por qué sí, por qué no.</i>
<b>Unidade 4:</b> <i>Bajo diferentes techos.</i>	<b>Unidade 4:</b> <i>Los trastornos alimenticios y el culto al cuerpo.</i>	<b>Unidade 4:</b> <i>¿Soñarán los androides?</i>
<b>Unidade 5:</b> <i>Medioambiente: ¿y a ti qué?</i>	<b>Unidade 5:</b> <i>Conceptos y tipos de familia.</i>	<b>Unidade 5:</b> <i>No se pierda los próximos capítulos...</i>
<b>Unidade 6:</b> <i>¿Qué hay detrás de la etiqueta?</i>	<b>Unidade 6:</b> <i>Los objetivos del milenio.</i>	<b>Unidade 6:</b> <i>Diferentes, pero todos bárbaros.</i>
<b>Unidade 7:</b> <i>¿Qué ves cuando me ves?</i>	<b>Unidade 7:</b> <i>Hábitos alimentarios.</i>	<b>Unidade 7:</b> <i>Por qué decir NO.</i>
<b>Unidade 8:</b> <i>¿Qué buena onda!</i>	<b>Unidade 8:</b> <i>Cambio climático.</i>	<b>Unidade 8:</b> <i>Tan cerca y tan lejos.</i>

Fuente: Guía de libros didácticos: PNLD 2015: língua estrangeira moderna.

También es observable que los apartados poseen temáticas deferentes que no se repiten tantos en el mismo libro cuanto en los demás. Los libros también presentan en el final de todos los capítulos un apéndice que está subdividido en secciones, estas son nombradas en: “Un poco más de todo”, “Modelos de pruebas de ENEM”, “Más cosas”, “Tablas de verbos”, “Transcripciones”, “Glosario”, “Bibliografía” e “Referencias de Internet”. Vale resaltar que después de las unidades 2, 4, 6 y 8, hay siempre una sección de “Repaso”, que sirve para hacer una revisión de lo que fue trabajo en el recurrir de las unidades.

Abajo tenemos un cuadro con algunos puntos más relevantes que fueron retirados de la colección Enlaces, cuando la misma pasó por la evaluación del PNLD.

Cuadro 2: Puntos relevantes de la evaluación de la colección enlaces en el PNLD de 2015.

<b>Pontos fortes da coleção</b>	O conjunto de textos e de temas apropriados, relevantes e adequados à faixa etária dos alunos do ensino médio.
<b>Pontos fracos da coleção</b>	A presença de alguns textos auditivos criados para fins didáticos.
<b>Destaque da coleção</b>	A seção “Nos...outros”, com propostas sobre relações interculturais entre o Brasil e as regiões hispanofalantes.
<b>Pontos fortes do Manual do Professor</b>	A apresentação dos pressupostos teórico-metodológicos e a discussão de conceitos relevantes para o ensino de línguas.

Fuente: Guia de livros didáticos: PNLD 2015: língua estrangeira moderna.

El objetivo de este trabajo con esta colección, como ya fue hablado anteriormente, es mirar de qué forma la misma retrata la identidad cultural de los países hispanoamericanos en la sección “Nos...Otros” de sus apartados. Esta sección como ya percibimos es destaque de esta colección. De acuerdo con el “Guía de Livros Didático” estas secciones poseen el objetivo de mostrar las relaciones interculturales entre Brasil e las regiones hispanohablantes.

Para saber de qué forma es retratada esta identidad cultural en las secciones, hicimos el análisis de todos los apartados. En el total fueron veinte cuatro secciones analizadas, pues son ocho por apartado. Para hacer esto análisis fue elaborado un guión con algunas preguntas, para que de esta forma pudiésemos analizar las obras. Para elaborar tales preguntas tomamos como base teórica los pensamientos de Larraín (1994), pues el autor mira la identidad cultural como algo que está todo el tiempo siendo construida y reconstruida, y la misma va depender de los nuevos contextos y escenarios históricos que estará inserida, luego es algo que no está definitivamente establecida, aún más algo fijo.

De esta forma percibimos en los LD una forma de mirarnos como esta identidad está siendo demostrada hacia los aprendices de E/LE. Pues miramos así como Larraín los hechos pasados, la historia de los pueblos, el contexto donde están, sus costumbres, todo lo que está alrededor de sus cultura, de su identidad cultural de acuerdo con los pensamientos de Molano (2007) como una forma de valorar, restaurar además de proteger el patrimonio cultural de una sociedad, también puede ser un indicador claro de la recuperación, reinvención y apropiación de una identidad cultural, pues esta como ya dijimos está en pleno cambios, así como también la cultura.

Debido a estos pensamientos fue que elaboramos las preguntas del guión, fueron todas preguntas con base en los pensamientos sobre cultura, identidad e identidad cultural que ya expusimos en este trabajo. Las preguntas fueron: ¿Cómo son presentadas las informaciones referentes a la cultura en las secciones?; ¿Cuáles son los temas (costumbres, leyes, creencias, etc.) más frecuentes con relación a la identidad cultural de los pueblos?; ¿Hay una contextualización de la identidad de estos pueblos?; ¿Posee informaciones culturales sobre los países hispanoamericanos de forma general?; ¿Las informaciones culturales aparecen de qué forma?; ¿En suma los datos referentes a la cultura de los países tienen cual objetivo?; ¿Los estudiantes partiendo de esta sección son estimulados a ir buscar otras fuentes de conocimiento referente a los contenidos culturales presentados?

El guión fue usado en cada sección, pero para no quedar una exposición demasiada demorada vamos poner acá solamente los resultados más significativos para esta pesquisa. Los datos de las secciones fueron agrupadas por los libros y serán demostrados en gráficos por el nivel de enseñanza de cada obra.

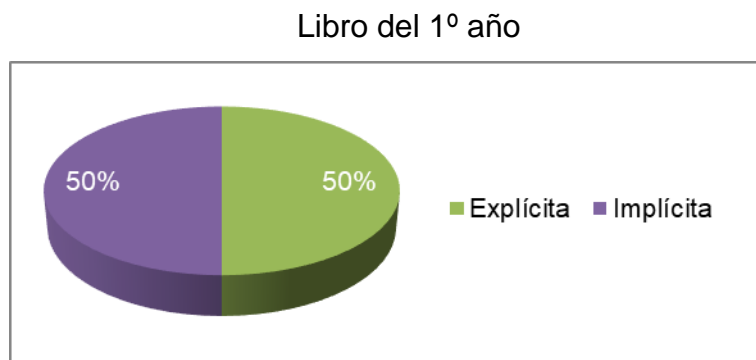
#### **4. EL ANÁLISIS DE LAS SECCIONES “NOS...OTROS”.**

En este punto vamos mostrar los resultados de nuestros análisis hechas en esta colección. Para eso seleccionamos las preguntas arriba que fueron sacadas del guión y que fueron aplicadas en los libros didácticos, para que de esta forma posemos alcanzar las perspectivas de esta pesquisa y descubrir de qué forma esta colección abarca los aspectos de la identidad cultural en sus libros. Así que vamos

exponer los resultados de estos análisis a través de gráficos acompañados por las preguntas y sus respectivos resultados.

- **¿Cómo son presentadas las informaciones referentes a la cultura en las secciones?**

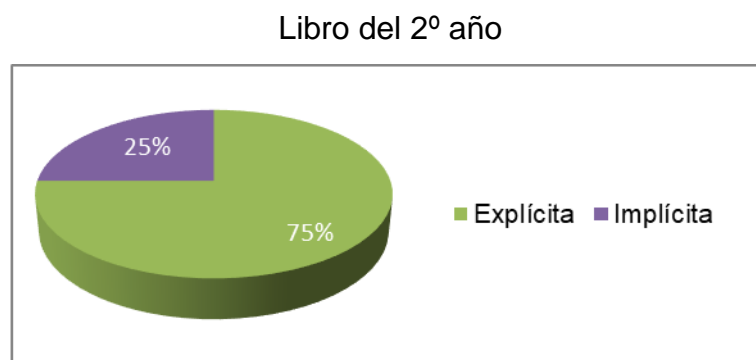
Gráfico 2: Análisis de las informaciones culturales.



Fuente: Archivo personal

En las secciones “Nos...Otros” del libro del primer año, que está representado en el gráfico 2, fue posible mirar que hay un empate de las informaciones de forma implícita con las de forma explícita. O sea, tiene la misma cantidad de informaciones culturales que pueden ser miradas por los alumnos de una forma observable, sin mucho esfuerzo para comprenderlas, como también de una forma más difícil, que los mismos van necesitar de una interpretación mayor de las informaciones para poder comprender las cuestiones culturales presentadas.

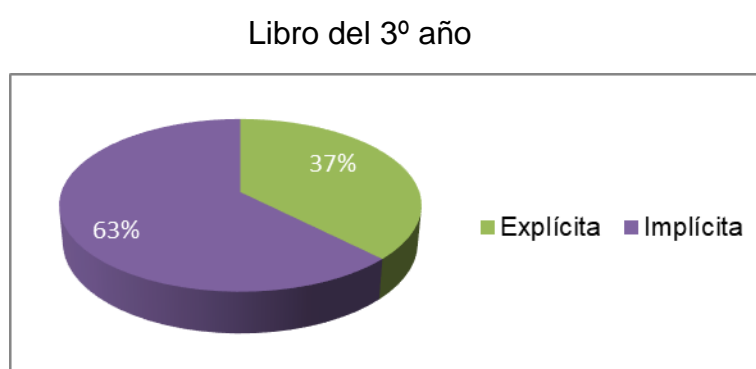
Gráfico 3: Análisis de las informaciones culturales.



Fuente: Archivo personal

En las secciones del libro del segundo año, que están en el gráfico arriba, las informaciones culturales son mayores de forma explícita, hay pocas informaciones implícitas. En este caso los alumnos pueden tener una facilidad mayor para comprenderlas, un poco deferente de lo que miramos en el libro del primer año, donde el grado de dificultad era el mismo para las informaciones implícitas y explícitas.

Gráfico 4: Análisis de las informaciones culturales.



Fuente: Archivo personal

Ya en el libro del tercer año las secciones “Nos...Otros” posee una cantidad significativa de informaciones implícitas, como podemos mirar en el gráfico 4, es de la colección el libro que las secciones poseen más informaciones implícitas, llega a ser superior al número del libro del primer año. Creemos que este gran porcentual de informaciones culturales pueden significativamente dificultar la comprensión de estas informaciones por los alumnos.

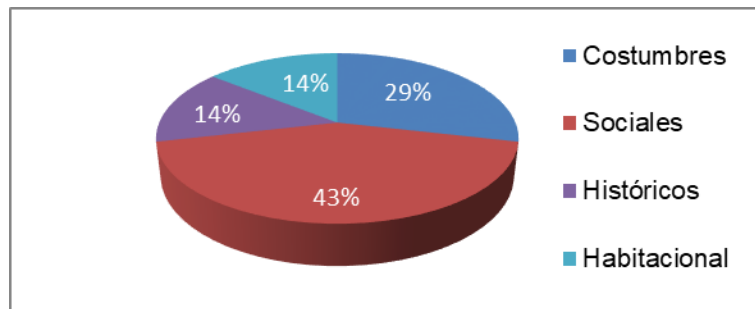
Pues de acuerdo con Miquel y Sans (2004) la explicitación tanto de la lengua y cultura meta como de la propia, debe ser una práctica habitual en clase, es una forma de los estudiantes, aprendices de lengua, tener como si fuera una brújula que va permitir que los mismos puedan orientarse frente a este nuevo mundo, lleno de cosas nuevas, y que la comprensión de las mismas son mejores se están presentes de forma frecuente e explícita.

Además la incomprensión de la cultura de la lengua meta de acuerdo Sierra (2008), puede ser muy negativo no que se refiere al proceso de estudio de una lengua extranjera, dificultando el proceso de aprendizaje y puede hasta ser un problema más de incomprensión cultural que la incomprensión lingüística.

- ¿Cuáles son los temas (costumbres, leyes, creencias, etc.) más frecuentes con relación a la identidad cultural de los pueblos?

Gráfico 5: Temáticas relacionadas con la identidad cultural.

Libro del 1º año



Fuente: Archivo personal

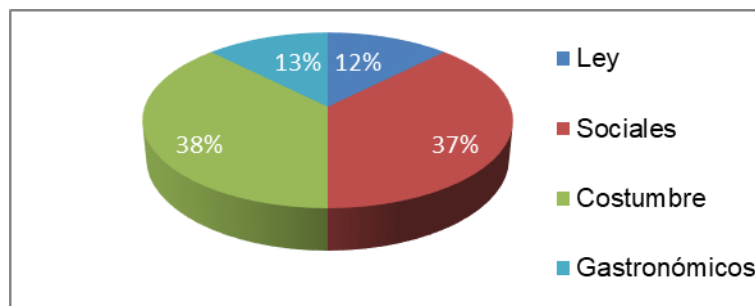
En las secciones del libro del primer año los temas relacionados con la identidad cultural de los pueblos hispanoamericanos fueron con relación a el/las:

- **Costumbres:** Remete a los saludos y también a la costumbre de poner los apellidos de los padres en los hijos.
- **Medio social:** Muestra cuestiones relacionadas al ciberacoso y el marketing.
- **Medio histórico:** hay informaciones sobre la historia de una ciudad uruguaya que se llama colonia.
- **Medio habitacional:** Habla sobre casas (Palafitos) que hay en Chile.

Como podemos mirar en el gráfico 5, el tema que ganó más espacio en este nivel de enseñanza fue el medio social, pero también fue significativo el porcentaje de las costumbres.

Gráfico 6: Temáticas relacionadas con la identidad cultural.

Libro del 2º año



Fuente: Archivo personal

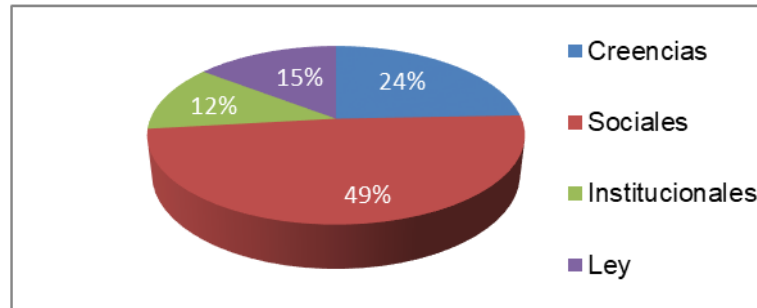
Ya en las secciones del libro del segundo año los temas relacionados con la identidad cultural de los pueblos hispanoamericanos se defieren un poquito del primer año, en estas secciones foi posible percibir que hube elementos relacionados con la/el/las:

- **Ley:** Hace referencia a un guía dirigido a los países que hacen parte del Mercosur.
- **Medio social:** Tales como dictadura militar en Chile, desigualdades sociales, trastornos alimenticios, prejuicios contra las mujeres y publicidad.
- **Costumbres:** De irse a la escuela a fines de semana en Guatemala y también habla las costumbres de dos pueblos indígenas de la América del Sur que son los Yanomamis de Venezuela y los ayoreos que están presente desde Paraguay hasta Bolivia y Argentina.
- **Gastronomía:** En este punto hace referencia a dos desayunos deferentes, uno de Venezuela con su tradicional Arepa y el otro de Costa Rica con su famoso Gallo Pinto.

Pero mismo con algunos puntos que hay en este libro del segundo año que no hay en el libro del primer año y al revés, percibimos que el medio social y las costumbres tienen un espacio significativo, por poco no tiene la misma demostración. Deferentemente del primer nivel en este volumen, las costumbres tuvo mayor espacio, con una deferencia poca frente al medio social.

Gráfico 7: Temáticas relacionadas con la identidad cultural.

Libro del 3º año



Fuente: Archivo personal

En el libro del tercer año, las secciones “Nos...Otros” con relación a los temas referentes a la identidad cultural fui posible percibir que hube elementos relacionados con la/el/las:

- **Creencias:** Tales como los dichos o proverbios populares.
- **Medio social:** Hube referencia a drogas, piraterías y también a las evoluciones de las biotecnologías.
- **Medio Institucional:** Habló de forma simplificada sobre la Universidade Federal da Integração Latino-Americana “UNILA”.
- **Ley:** Discutió sobre la ley que hace referencia a los blocos económico del Mercosur y la Unión Europea.

Este libro del tercer año fue el volumen con más informaciones del medio social de las tres obras y también tuve un perceptual significativo sobre las creencias hispanoamericanas, lo que no tuve con tanto énfasis en los otros libros.

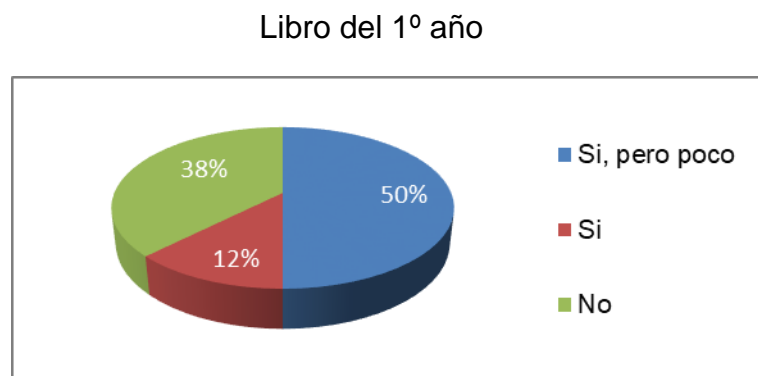
Pero de una forma general percibimos otros aspectos, que ya mencionamos arriba en la presentación de los gráficos, más que no tuvieron un espacio mayor frente a la exposición de estas informaciones referentes a la identidad cultural en los libros.

La identidad cultural de un pueblo, o entonces su cultura, no puede ser mirada frente solamente a perspectiva de las costumbres y del medio social, como discutimos en el recurrir del trabajo con base en los pensamientos de Molano L (2007), la construcción de la identidad cultural está ligada a varios factores, de deferentes perspectivas que parten desde el pasado hasta el presente, para formar un futuro.

Entonces los temas referentes a la identidad cultural deberían hacer una mezcla, para que todos, o entonces una buena parte de ellos, pudiesen ser representados como parte de la formación de la misma.

- **¿Hay una contextualización de la identidad de estos pueblos?**

Gráfico 8: Contextualización de la identidad.



Fuente: Archivo personal

En este libro del primer año en algunos puntos percibimos que hay una contextualización, pero la misma es demasiado pequeña, fue también perceptible que los temas referentes a la identidad de estos pueblos ganó un perceptual grande de no contextualización, fue mucho baja el porcentaje de contextualización de la identidad hispanoamericana en este nivel.

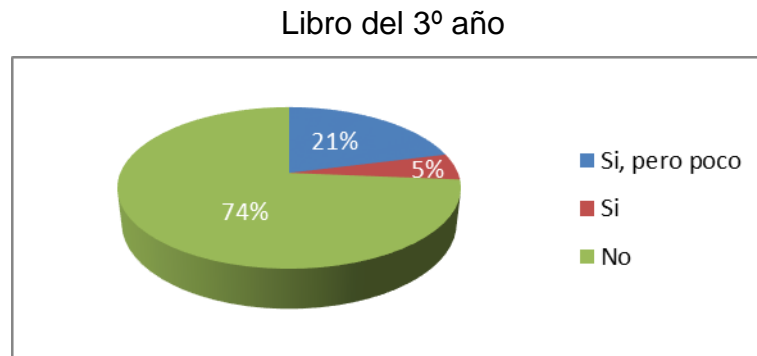
Gráfico 9: Contextualización de la identidad.



Fuente: Archivo personal

En el libro del segundo año fue donde encontramos un índice de mayor contextualización de esta colección, tuvo el perceptual de no contextualización, pero fue bajo comparando con el primero.

Gráfico 10: Contextualización de la identidad.



Fuente: Archivo personal

Ya en el libro del tercer año tuve el mayor perceptual de informaciones no contextualizadas referentes a la identidad de estos pueblos. De cierta forma percibimos que en el libro del primer año tuve una cantidad significativa de informaciones no o entonces poco contextualizadas referentes a la identidad de estos pueblos.

Ya en el del segundo año tuve un índice de contextualización bueno y mayor de lo que del primer año, pero en el nivel tres juntando el porcentaje de que no tienen contextualización 74% con la que tiene pero es poco 21%, tenemos un número nada bueno de colocación de los contextos de las identidades de estos pueblos hispanoamericanos.

En general la contextualización de la identidad de estos pueblos, es demasiada pequeña. Lo que no es bueno pues de acuerdo Rozas (2006) la identidad tiene que ver con una continuación en el tiempo, por eso es necesario comprenderlas partiendo del espacio histórico e institucional que fueron producidas, por eso la importancia de contextualizar los aspectos culturales de la identidad de estos pueblos.

- **¿Posee informaciones culturales sobre los países hispanoamericanos de forma general?**

Gráfico 11: Países hispanoamericanos.

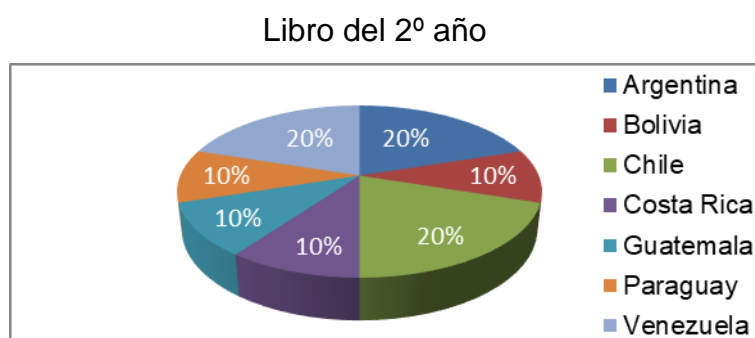


Fuente: Archivo personal

Además de la contextualización de las identidades de los pueblos hispanoamericanos ser pequeña, observamos también que no son de todos los países hispanoamericanos que aparecen informaciones relacionados a la cultura de los mismos.

En el gráfico 11, es perceptible que siete países aparecieron en las secciones analizadas, pero podemos mirar que los países que aparecieron en el libro del primer año con mayor perceptual fueron Venezuela y Argentina, los demás aparecieron pero de una forma muy pequeña.

Gráfico 12: Países hispanoamericanos.

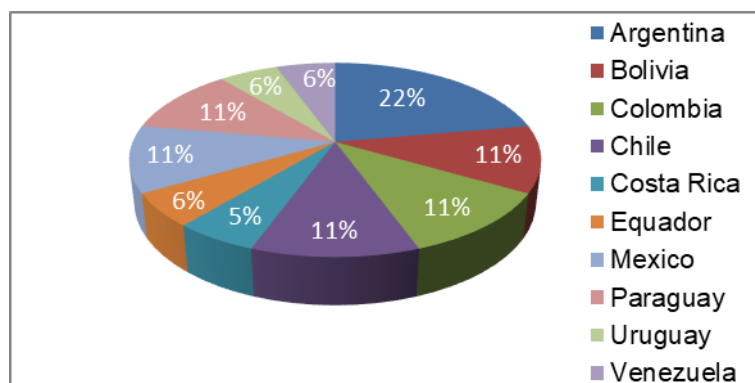


Fuente: Archivo personal

En las secciones “Nos...Otros” del libro del segundo año percibimos la misma cantidad de países pero no son los mismo, algunos cambiaron, y los países que ganaron más destaque fueron Argentina, Chile y Venezuela. De esta forma deferente del primer libro en las secciones de este aparece un país a más como destaque.

Gráfico 13: Países hispanoamericanos.

Libro del 3º año



Fuente: Archivo personal

Ya en el libro de nivel tres percibimos que la cantidad de países tuvo un aumento significativo de siete para diez, pero el país con un índice mayor de aparición es Argentina. Los demás poseen números bien inferiores.

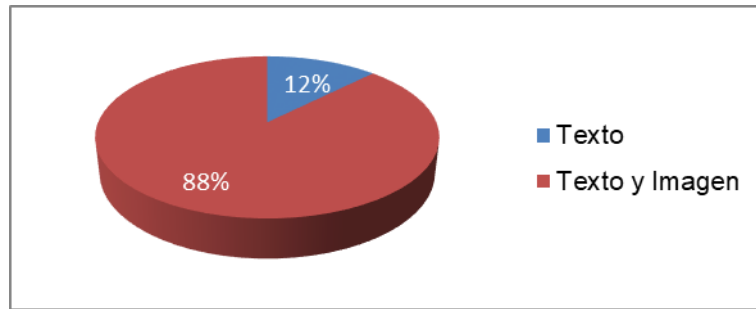
De una forma general en las secciones de los tres libros analizados percibimos que algunos países aparecen en todas las tres obras como es el caso de Argentina, Chile y Venezuela, hora con mayor o menor grado, otros en dos libros como Bolivia y Costa Rica, otros países aparecen solamente en un libro como por ejemplo Ecuador que solamente aparece en el libro del tercer año.

Pero hay otros países que tampoco aparecen en ninguna de las secciones de los tres libros de la colección, como Cuba y Panamá. En algunas secciones de los tres libros, no ponemos acá en el gráfico pero creemos ser una información relevante, no hay información de ninguno país hispanoamericano, solo había cosas referente a España, lo que se repitió en una o dos secciones y que de cierta forma debería dividir espacio con los demás países hispanohablantes.

- **¿Las informaciones culturales aparecen de qué forma?**

Gráfico 14: La representación de las informaciones culturales.

Libro del 1º año

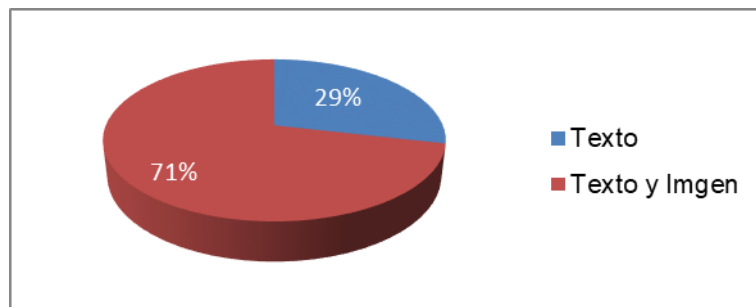


Fuente: Archivo personal

Las informaciones culturales generalmente aparecieron en esta colección de dos formas, que fueron por medio de texto y también por medio de texto juntamente con una imagen. En las secciones del libro del primer año estas informaciones aparecieron con un índice grande, por medio de textos acompañados por imágenes, como ejemplo podemos citar trozo de periódico, de correos electrónicos, de historia, de poesía y de una película.

Gráfico 15: La representación de las informaciones culturales.

Libro del 2º año

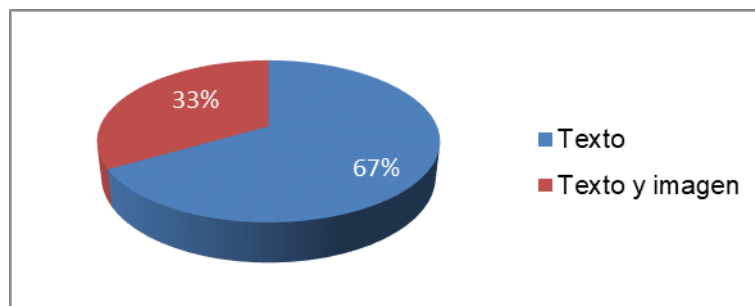


Fuente: Archivo personal

En el libro del segundo año la representación por texto tuvo un crecimiento, pero la representación por texto e imagen continúa siendo mayor, entre las formas que fueron utilizadas para hacer estas representaciones podemos citar trozos de ley, canciones, noticias de periódicos, de poema, y recetas de desayuno.

Gráfico 16: La representación de las informaciones culturales.

Libro del 3º año



Fuente: Archivo personal

Las secciones del libro de tercer año representaron las informaciones culturales más por medio de texto, las imágenes o ilustración no tuvieron un papel mucho efectivo en este nivel de enseñanza. Entre los textos escogidos para hacer tal representación podemos citar dichos populares o refranes, trozos de canciones y declaración oficial.

Vale informar que las informaciones culturales sobre los países son bien sucintas, en la mayoría de las veces son bien resumidas, y en general aparecen por medio de un pequeño texto o un texto acompañado con una imagen.

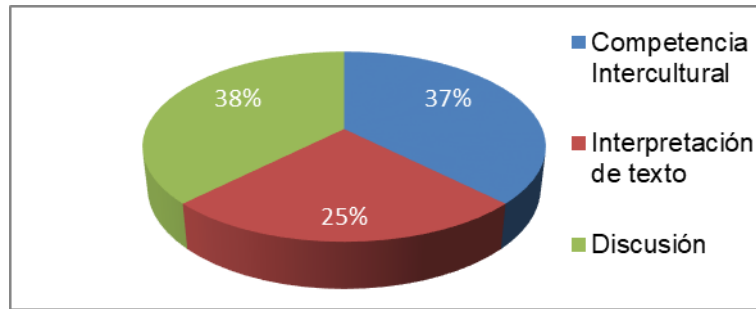
Este factor de las informaciones culturales aparecieron de forma resumida partiendo de un texto solito o entonces acompañado por una imagen puede hacer con que este alumno no tenga la oportunidad de interpretar o entonces comprender tal identidad cultural.

Pues de acuerdo con Prieto (1999), el aprendizaje de la cultura debe ser orientada o máximo posible al alumno, para que lo mismo pueda desarrollar sus propias interpretaciones culturales y así superar la simple transmisión de informaciones, que muchas veces llevan a pensamiento o entonces a actitudes estereotipadas.

- **¿En suma los datos referentes a la cultura de los países tienen cual objetivo?**

Gráfico 17: Objetivo de los datos culturales.

Libro del 1º año

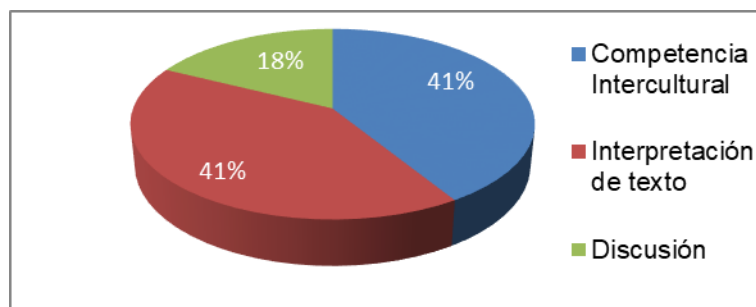


Fuente: Archivo personal

En el libro del primer año los datos referentes a cultura de los países tuvo casi un empate con relación al su uso. En las secciones de este nivel fue perceptible que estos datos fueron utilizados para promover el desarrollo de la competencia intercultural y de la discusión en clase, y también tuvo un porcentaje significativo de estos datos para trabajar la interpretación de texto.

Gráfico 18: Objetivo de los datos culturales.

Libro del 2º año

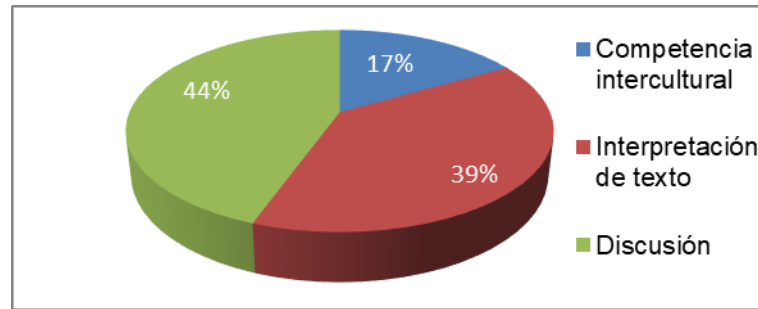


Fuente: Archivo personal

Ya en las secciones del libro del segundo año el porcentaje del uso de estos datos para trabajar la discusión en clase bajó significativamente, y si tuvo un empate en el uso de los mismos para trabajar la competencia intercultural y la interpretación de texto.

Gráfico 19: Objetivo de los datos culturales.

### Libro del 3º año



Fuente: Archivo personal

En el libro del tercer año las secciones tienen el objetivo de trabajar principalmente la discusión en clase y también un número bien grande con relación al trabajo de la interpretación de texto, ya la competencia intercultural tuvo un declino relativamente grande en este nivel de enseñanza.

En suma es perceptible que en todos los tres volúmenes hay un número significativo de que el objetivo en estas secciones son para trabajar de una forma bien extensa cuestiones relacionadas a la interpretación de texto.

De esta forma podemos percibir que el real objetivo de la utilización estas informaciones culturales, que eran representadas por los textos o imagen, no eran completamente, mostrar la identidad de estos pueblos, sino que hora con menor hora con mayor grado, trabajar algún aspecto relacionado con la parte gramatical, en este caso, en todos las secciones prácticamente habían actividades que privilegiaban más la interpretación de texto y de elementos gramaticales que los culturales.

Es importante decir que no estamos en momento alguno desvalorando la importancia de la gramática en la construcción de la enseñanza y aprendizaje de lenguas, solamente gostaríamos que las identidades, propiamente dicha, de los países hispanoamericanos que son tan esplendidas y que se quedan tan cerca de nosotros brasileños sean de cierta forma más exploradas en el contexto de la enseñanza de la lengua española.

Pues como afirma López Fernández (2005), al conocer una lengua es de suma importancia conocer su cultura y también se familiarizar con la misma, con su contexto, o sea, conocer no solo la parte gramatical, sino también la parte cultural, para que así, “a través de la aproximación a los aspectos culturales de una lengua se consigue un aprendizaje efectivo y completo” (LÓPEZ FERNÁNDEZ, 2005 p.06).

- **¿Los estudiantes partiendo de esta sección son estimulados a ir buscar otras fuentes de conocimiento referente a los contenidos culturales presentados?**

Gráfico 20: Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.



Fuente: Archivo personal

Con relación a una estimulación de los alumnos partiendo de estas secciones, para ir en busca de otras fuentes de conocimientos culturales de los pueblos hispanoamericanos, podemos mirar en el gráfico 20 que en las secciones del libro del primer año hay solamente 12% de estímulo para que los estudiantes puedan conocer más del medio cultural de la lengua que estudian, en este caso la lengua española.

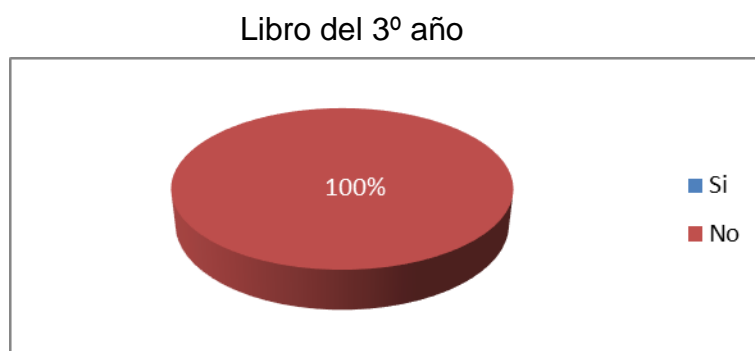
Gráfico 21: Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.



Fuente: Archivo personal

En el libro del segundo año, es retratada la misma realidad del primer año, como se puede mirar en el gráfico arriba. Los alumnos son poco estimulados a ir buscar nuevos conocimientos culturales.

Gráfico 22: Influjos para la busca de nuevos conocimientos culturales.



Fuente: Archivo personal

Pero la realidad más crítica, podemos decir así, es retratado en el libro del tercer año, pues analizamos que en la secciones “Nos...Otros” de este volumen no hay influjos para que los estudiantes puedan salir a buscar nuevos conocimientos culturales. Lo que es muy triste, pues estos alumnos ya están de cierta forma encerrando el periodo de la enseñanza secundaria e posiblemente si fuera depender de estos apartados, no van conseguir lograr una cierta autonomía en este proceso de enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera y consecuentemente no van conseguir aprender sus aspectos culturales.

Pues de acuerdo con Leffa (2003) solo es posible aprender una lengua si el alumnos for autónomo, en este caso se queda muy difícil, puesto que, si no fuera así, ellos van quedarse solamente no que les son mostrados en estas secciones y esto no basta para adquirir el dominio de una nueva lengua.

- **¿Hay el desarrollo de una reflexión sobre los estereotipos culturales?**

Gráfico 23: Reflexión de los estereotipos culturales.



Fuente: Archivo personal

Con relación a una reflexión sobre los estereotipos culturales, podemos mirar en el gráfico arriba que en las secciones del libro del primer año, hay bien poco esta preocupación.

Gráfico 24: Reflexión de los estereotipos culturales.



Fuente: Archivo personal

En las secciones del libro del según año aún hay la falta de preocupación con tal reflexión por parte de los estereotipos, pero como podemos mirar en el gráfico 24 los números son deferentes, pero aún son preocupantes, pues se sobresalí la no reflexión frente a esto puto.

Gráfico 25: Reflexión de los estereotipos culturales.



Fuente: Archivo personal

La misma situación se repite en las secciones del tercer nivel, pero con porcentajes distintas, pero aún se tiene un porcentaje mayor el punto de no reflexiones de los estereotipos culturales, como se puede mirar en el gráfico arriba. Esta poca preocupación con la reflexión de los estereotipos es una situación muy preocupante, pues de acuerdo con Prieto (1999), el proceso de aprendizaje de otras culturas, es capaz de hacer con que los alumnos se alejen de actitudes

estereotipadas e etnocéntricas, pero eso debe ser estimulado, para que los mismos puedan adquirir puntos de vistas más globales, ayudando los alumnos a entender que cada cultura tiene sus especificidades.

## **5. CONSIDERACIONES FINALES**

Empezamos las consideraciones finales de este trabajo retomando la pregunta que hicimos en el recurrir del trabajo sobre ¿Qué cultura enseñar?, en nuestra mirada no hay una cultura estándar que debe ser enseñada a los alumnos, el universo cultural de la lengua española es muy vasto y lleno de características culturales diversas, por eso no se puede enseñar solamente una u otra, sino hacer una mezcla, mostrar un poco de todo.

Entonces de esta manera adentramos en el papel del profesor para orientar en esta demostración de culturas, siendo un profesional crítico y reflexivo, capaz de hacer sus alumnos no quedaren solamente en los contenidos que están en los libros, pues como miramos en el analice, eso no es suficiente para que los aprendices de lengua española puedan tener noción del vasto campo cultural hispanoamericano.

De esta forma tambien nos manifestamos con relación a nuestras hipótesis que fueron hechas en el inicio del trabajo, diciendo que esta colección tiene si algo de las identidades culturales hispanoamericanas, pero como ya habíamos hablado anteriormente, con el objetivo principal de trabajar cuestiones gramaticales relacionadas con la interpretación de texto.

Hay poco (no es inexistente) interés en mostrar verdaderamente los aspectos culturales de los pueblos y también las manifestaciones culturales que aparecen en las secciones que fueron analizadas privilegian tanto el continente Americano cuanto el Europeo.

Por fine creemos que los elementos culturales de los países no deben tener, o ser presentados para los alumnos en un apartado aislado de los materiales didácticos como un todo, sino que todos puedan tener propuestas culturales de una forma general, pues como ya hablamos lengua y cultura están juntan, caminan una del lado de la otra, por eso tambien debemos mirar con más atención las propuestas de los materiales que llevamos para las clases de español como lengua extranjera

para nuestros alumnos y también de los libros que escogemos para ellos llevar en casa y los acompañen por todo un periodo lectivo.

## REFERENCIAS

ALLEGRI, María G. O. **Identidad e identidades: Potencialidades para la cohesión social y territorial**. Colección de Estudios sobre Políticas Públicas Locales y Regionales de Cohesión Social. Ed. 5. Barcelona: Programa URB-AL III, 2012. Disponible en: <<http://www.scribd.com>> Acceso en 14 de Agos. a las 09:23.

ALMENDRAS, Maribel. A. La "identidad", como una construcción Cultural para la sociología. **Sincretismos Sociológicos. Nuevos Imaginarios**. Número 2. Bolivia, 2016. Disponible em: <<http://www.sincretismoreligioso.com>> Acceso en: 24 de mayo. a las 19:26

CAJUEIRO, Roberta L, P. **Manual para elaboração de trabalhos académicos: guia prático do estudante**. 3ª ed. – Petrópolis, RJ: Vozes, 2015.

CELY, Nubia Agudelo; QUIÑONES, Norman Estupiñán. Identidad cultural y educación en Paulo Freire: reflexiones en torno a estos conceptos. **Rhela**. Vol 10. Año 2008, pp. 25-40.

COUTO, Ligia Paula. Didática da língua Espanhola no ensino médio. **Aspectos culturais como conteúdo nas aulas de ELE**. São Paulo: Cortez, 2016. p. 54 – 63.

COUTO, Ligia Paula. Didática da língua Espanhola no ensino médio. **De que espanhol estamos falando? Identidades e culturas nas aulas de Língua Espanhola**. São Paulo: Cortez, 2016. p. 81 – 91.

CONFERENCIA MUNDIAL SOBRE LAS POLITICAS CULTURALES. **Declaración de México sobre las políticas culturales**, México D.F, 26 de Julio – 6 de agosto de 1982. Disponible en: <<http://www.culturalrights.net>> Acceso en Dic. a las 22:15.

DENZIN, N. K.; LINCOLN, Y. S.(Orgs). **O planejamento da pesquisa qualitativa: teorias e abordagens**. Porto Alegre: Artmed, 2006.

DICCIONARIO DE TÉRMINOS CLAVE DE ELE. Disponible en: <http://www.centrovirtualcervantes>. Acceso en 15 de Nov. A las 11:14.

EHRICH, Victoria Palma. La pluralidad cultural como actitud docente: Una propuesta didáctica. In: Consejería de Educación (Org.). **Actas del XVIII Seminario de Dificultades Específicas de la Enseñanza del Español a Lusohablantes: ELE y Temas Transversales**. São Paulo: Embajada de España en Brasil, 2010. p. 181 – 193.

FERNÁNDEZ, Cristina. L. **El componente cultural en la Enseñanza de ele a través de los medios de comunicación y su aplicación en el aula**. Memoria del Máster "La enseñanza de español como lengua extranjera" Salamanca, 2005

Universidad de Salamanca. Disponible en: <<http://www.mecd.gob.es>> Acceso en: 16 de jul. a las 15:11.

FUNDO NACIONAL DA EDUCAÇÃO. Disponible en <<http://www.fnde.gov.br>> acceso en 10 de Jul. a las 09:54.

GEERTZ, Clifford. **La interpretación de las culturas**. Título original (The interpretation of culture). Ed. 12. Barcelona: Gedisa editorial, 2003. Disponible en: <<http://www.colmich.edu.mx>> Acceso en: 23 de jul. a las 21:15.

GIDDENS, Anthony. **As conseqüências da modernidade**. Tradução de Raul Fiker. – São Paulo: Editora UNESP, 1991. Título original en ingles: The Consequences of Modernity.

GIL, Antonio Carlos. **Como elaborar projetos de pesquisa**. 4º ed. São Paulo: Atlas, 2002.

GÓMEZ, Miguel R. Identidad cultural e integración: Desde de la ilustración hasta el romanticismo latinoamericano. **Serie filosófica**, ed. 19. Bogotá: editorial bonaventuriana, 2011. Disponible en: <<http://www.cecies.org>> Acceso en: 15 de jun. a las 09:56.

GUIA DE LIVROS DIDÁTICOS: **PNLD 2015: língua estrangeira moderna: ensino médio**. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2014. Disponible en: <<http://www.portal.mec.gov.br>> Acceso en: 28 de mayo. a las 19:46.

HALL, Stuart. **A identidade cultural na pós-modernidade**. 10ª ed. Rio de Janeiro: DP&A Editora, 2005.

HALL, S. **A centralidade da Cultura**. Título original: The centrality of culture: notes on the cultural revolutions of our time. In.: THOMPSON, Kenneth (ed.). *Media and cultural regulation*. London, Thousand Oaks, New Delhi: The Open University; SAGE Publications, 1997. Versión traducida (Cap. 5)

IMAGENS DOS LIVROS. Disponible en: <<http://www.macmillan.com.br/pnld2015/enlaces>> en: 12 de Dic. a las 18:29.

LARAIA, Roque de Barros. **Cultura: Um conceito antropológico**. 14.ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed. 2001. Disponible en: <<http://www.institutoveritas.net>> Acceso en: 08 de jul. a las 13:37.

LARRAÍN, Jorge. La identidad latinoamericana: Teoría e historia. *Estudios Públicos*, nº 55, 1994. Pag 31 – 64. Disponible en: <<http://www.insumisos.com>> Acceso en Dic. a las 19:46.

LEFFA, V. J. . Quando menos é mais: a autonomia na aprendizagem de línguas. In: Christine Nicolaidis; Isabella Mozzillo; Lia Pachalski; Maristela Machado; Vera

Fernandes. (Org.). O desenvolvimento da autonomia no ambiente de aprendizagem de línguas estrangeiras. Pelotas: UFPEL, 2003, v., p. 33-49.

LUNA, Raúl Barrera. El concepto de la Cultura: definiciones, debates y usos sociales. **Revista de Claseshistoria**, 2013. Disponible en: <<http://www.claseshistoria.com/revista/index.html>> Acceso en 13 de jun. a las 20:24.

MARTÍNEZ, Alfonso. G. La construcción de las identidades. Título original (The construction of the identities). **Cuestiones Pedagógicas**, número 18, Espanha, 2006. Disponible en: <<http://www.institucional.us.es>> Acceso en: 15 de jun. a las 17:43.

MENEZES SOUZA, Neila Nazaré Coêlho de; SANTOS, Acássia dos Anjos. Cultura e Identidade no ensino de espanhol como língua estrangeira: aportes teóricos. **VI Colóquio internacional “Educação e contemporaneidade”**, 2012. Disponible en: <<http://www.educonse.com.br>> Acceso en: 06 de Dic. a las 10:06.

MIQUEL, L; SANS, N. El componente cultural: un ingrediente a más en las clases de lenguas. **Revista electrónica de didáctica/ español lengua extranjera – red ELE**.

MOITA LOPES, Luiz Paulo. **Identidades fragmentadas A construção discursiva de raça, gênero e sexualidade em sala de aula**. Campinas: Mercado de Letras, 2003. n. 0, 2004. Disponible en: <<http://www.dialnet.unirioja.es>> Acceso en: 16 de jul. a las 14:45.

MOLANO L., Olga Lucía. Identidad cultural un concepto que evoluciona. **Revista Opera**, núm. 7, Universidad Externado de Colombia, Colombia, 2007 p. 69-84. Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705>> Acceso en: 07 de Dic. A las 16:57

MOREIRA, Manuel A. J. El concepto de cultura en el derecho. **Civitas**, v.8, nº 3. 2008. p. 466 – 481. Disponible en: <<http://www.revistaseletronicas.pucrs.br>> Acceso en Dic. a las 16:45.

OLIVEIRA, Bárbara Caroline. **Representações Culturais no Livro Didático de Língua Estrangeira (Espanhol)** – Brasília, 2014. Dissertação de Mestrado – Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília. 92fl. Disponible en: <<http://www.pgla.unb.br>> Acceso en 05 de Ene. A las 17:26.

OSMAN, Soraia. Et al. **Enlaces: español para jóvenes brasileños**. Ed.3. São Paulo: Macmillan, 2013. v. 1,2 e 3.

PRIETO, Paloma C. La dimensión europea en la enseñanza/ aprendizaje de lenguas extranjeras: La competencia intercultural. **Lenguaje y textos**, nº 13, 1999. p. 41 – 53. Disponible en: <[www.cervantesvirtual.com](http://www.cervantesvirtual.com)> Acceso em 17 de Abril. a las 18:52.

ROZAS, Germán. Lo Social y la Identidad en las Políticas Sociales. In: Rozas, G; Arredondo, J. (Org.). **Identidad, Comunidad y Desarrollo**. Santiago de Chile:

Concha y Toro 25, 2006. Cap. 4, p.159 – 177. Disponible en: <<http://www.ministeriodedesarrollosocial.gob.cl>> Acceso en: 29 de mayo. a las 10:23.

SEDYCIAS, J. et al. **O ensino do espanhol no Brasil: passado, presente, futuro.** São Paulo: Parábola Editorial, 2ª ed. 2005.

SILVA, Tomás Tadeu da. A produção social da identidade e da diferença. In: \_\_\_\_ (Org.). **Identidade e diferença: a perspectiva dos estudos culturais.** Petrópolis: Vozes, 2000. p. 73-102.

SIERRA, Marta María de Luis. **Cultura con “C” en la clase de ELE: Propuestas Didácticas.** Máster universitario (La enseñanza del español como lengua extranjera), Universidad de salamanca, 2008 pg.123. Disponible en: <<http://www.mecd.gov.es>> Acceso en: 13 de Agos. a las 15:28.

SOSA FUENTES, Samuel. La identidad cultural latinoamericana en José Martí y Luís Villoro: Estado plural, autonomía y liberación en un mundo globalizado. **Revista Mexicana de Ciencias Políticas y Sociales**, vol. LII, núm. 208, Universidad Nacional Autónoma de México, 2010. Pag. 41 – 62. Disponible en: <<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=42116044003>> Acceso en Dic. a las 11:25.

ZOLIN-VESZ, Fernando. **Crenças sobre ensinar e aprender espanhol: reprodução e manutenção do status quo e da estratificação social.** Coleção novas perspectivas em linguística aplicada. Vol.31, Campinas, SP: Pontes Editores, 2013.

## FUENTES CONSULTADAS

AREIZAGA ORUBE, Eli. El componente cultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. **Revista de Psicodidáctica**, nº. 9, 2000. Págs. 194-202. Disponible en: <<http://www.ehu.eus>> Acceso en: 03 de jul. a las 15:22.

FILHO, JULIO DE MESQUITA. **Modelos de referencias e citação com base nas normas da ABNT.** (Recurso online). Disponible en <<http://www.unesp.br/>> acceso en: 11 de Agos. a las 19:23.

FUNDO NACIONAL DA EDUCAÇÃO. Disponible en <<http://www.fnde.gov.br/>> Acceso en: 24 de Agos. a las 17:32.

GIDDENS, Anthony. **As consequências da modernidade.** São Paulo: Editora UNESP, 1991.

GUIA DE LIVROS DIDÁTICOS: **PNLD 2015: língua estrangeira moderna: ensino médio.** – Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2014. Disponible en: <<http://www.portal.mec.gov.br>> Acceso en: 28 de mayo. a las 19:46.

Lei Nº. 11.161, de 05 de agosto de 2005. Dispõe sobre o ensino da língua espanhola. Diário Oficial da União, Brasília, DF. PORTAL DO MEC. Disponível em: <<http://portal.mec.gov.br>> Acesso em: 02 de Set. a las 13:59.

PRODANOV, Cleber Cristiano; FREITAS, Ernani Cesar. **Metodología do Trabalho científico**: Métodos e Técnicas da Pesquisa e do Trabalho Acadêmico. 2ª ed. Universidade FEEVALE. Novo Hamburgo – Rio Grande do Sul – Brasil, 2013.

SEÑAS. **Diccionario para la enseñanza de la lengua española para brasileños**. 4ª ed. São Paulo: Editora WMF Martins Fontes, 2013.

SILVA, José Maria da. **Apresentação de trabalhos acadêmicos: normas e técnicas**. 7ª ed. Petrópolis, Rio de Janeiro: Vozes, 2012.

## ANEJO

### GUIÓN DE ANÁLISE DEL LIBRO DIDÁCTICO

1) Colección:

2) Componente curricular:

3) Actores:

4) Libro:

1º año ( )

2º año ( )

3º año ( )

5) Editora:

6) Año:

7) ¿Cómo son presentadas las informaciones referentes a la cultura en las secciones?

( ) De forma implícita

( ) De forma explícita

8) ¿Cuáles son los temas (costumbres, leyes, creencias, etc.) más frecuentes con relación a la identidad cultural de los pueblos?

9) ¿Hay una contextualización de la identidad de estos pueblos?

( ) Si ( ) No

10) ¿Posee informaciones culturales sobre los países hispanoamericanos de forma general?

( ) Si, un poco de cada región.

( ) No, solamente de algunos. (¿Cuáles? \_\_\_\_\_).

( ) No, solamente de la América del Sur y del Norte.

( ) Si, pero poco referente a América Central.

Si, pero hay más cosas relacionadas al continente Europeo.

11) ¿Las informaciones culturales aparecen de qué forma?

Textos

Textos e imágenes

Diálogos

Otros: \_\_\_\_\_

12) ¿En suma los datos referentes a la cultura de los países tienen cual objetivo?

Desarrollar la competencia intercultural.

Trabajar temas aislados cien hacer relación con ninguno otro tema.

Servir de base para trabajar aspecto relacionado con la gramática.

Abrir espacio para una posible discusión en clase.

13) ¿Los estudiantes partiendo de esta sección son estimulados a ir buscar otras fuentes de conocimiento referente a los contenidos culturales presentados?

Si       No